

FWD - QUEBEC
GOA 9Z0

(Qué.)

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3

30/01/2009

founded in 1863

146th year

Wednesday, December 3, 2008

24 pages 1,10\$ Plus taxes

Bijouterie Denis Leduc inc.
Since 1950

Repairs on premises

A. 14 Kt 0.66 ct \$999
B. 14 Kt 1.00 ct \$1,299

41, du Marché, Valleyfield • 450.377.9999
Info : Claire Dandurand

Member
Familiprix

Michel Hohu Danh Nguyen
PHARMACISTS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

St. Anicet resident killed in Mumbai terrorist attacks

Mary Leblanc

Dr. Michael Moss, part-time resident and owner of a home on Riviere LaGuerre Road in St. Anicet, was killed last week during terrorist attacks in Mumbai, India.

The 73-year-old doctor was the first Canadian of two to be declared among the casualties of the attacks, which took place at ten locations throughout Mumbai. He was at the end of a month-long vacation to India when he was reportedly gunned down at the Oberoi Hotel during a siege by terrorists that began November 26. At press time, the official death toll was 183, with 295 injured. Twenty police officers and soldiers were also killed, as well as nine of the ten gunmen. Of the 21 Canadians reported to be at the sites, 17 were confirmed safe and two others wounded.

Moss' traveling companion and partner, Elizabeth Russell, 65, of Westmount, was the second Canadian fatality. Her name was only released Sunday for security reasons. Contrary to early reports that appeared in Montreal newspapers stating that the pair was shot at separate locations, it now appears both were gunned down at the Oberoi.

Moss, who resided in Westmount on the island of Montreal part-time, was a beloved doctor in NDG who worked at the Julius Richardson Convalescent Hospital for the past 12 years. A former family physician who also worked at the now closed Queen Elizabeth Hospital in NDG, Dr. Moss

came out of retirement due to boredom after only three months off in 1996.

It is unknown whether Moss, who immigrated to Canada from England in the 1960s, was targeted because he was carrying a British passport. He is reported to have four children from two former marriages, one of whom resides in England, and a daughter who is a doctor in Montreal.

Moss was known in St. Anicet most recently for his cleanup efforts of the La Guerre River near his home. He brought the polluted state of the river to the attention of The Gleaner/La Source, the Minister of the Environment, and the municipality in December 2006.

St. Anicet mayor, Alain Castagner, said although he never met Dr. Moss, he knows that he was highly esteemed in the area and considers his death a great loss. "The entire community is sickened by it. This is something that happens to others, not to people in our community," said the mayor.

Moss's neighbour, Beverly Ryan, said he was trying to regain his strength from a heart attack that he suffered a year ago and described him as a "kindly gentleman". "His concern for people was that of a real, old fashioned doctor. In the 80's he would go every week to a senior's apartment building near the old Forum - it was a 12- or 14-story high-rise with a lot of single, lonely people without a lot of resources - and he would take care of all of them. That's the kind of person he was," said Ryan.

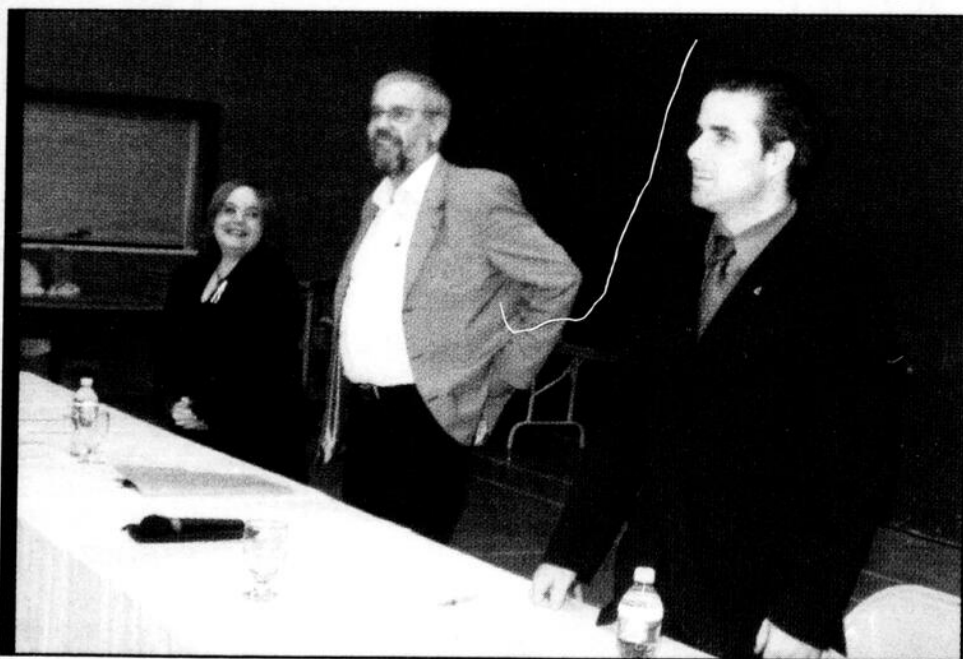


Dr. Michael Moss, part-time resident and owner of a home on Riviere La Guerre Road in St. Anicet, was killed last week during terrorist attacks in Mumbai, India.

Rotary Club debate showcases top 3 provincial hopefuls

Patrice Laflamme (Translated by Mary Leblanc)

Ten days before the electoral rendez-vous, the Rotary Club of Huntingdon showcased the three main party candidates in a debate that addressed the economic and social issues that concern the citizens of Huntingdon County.



Candidates Joan Gosselin of the Parti Quebecois, Albert DeMartin of the Action Democratique du Quebec, and Stephane Billette of the Liberal Party took part in a dinner-debate with approximately 180 people attending in Ormstown Friday evening. (photo: P.L.)

Outgoing ADQ deputy, Albert DeMartin, and his two main rivals, Joan Gosselin of the Parti Quebecois (PQ) and Stephane Billette of the Liberal Party of Quebec (LPO), took part in a dinner-debate which drew approximately 180 people on Friday, November 28, at the Recreation Centre in Ormstown. Quebec

Solidaire candidate, Stephane Thellen, was invited as well, but did not participate.

The event allowed candidates eight minutes each to present the key elements of their platforms, followed by a two-minute exchange with their opponents. A 15-minute question period was provided for the audience.

Chosen by lot to speak first, DeMartin denounced the top-heavy bureaucracy in Quebec, particularly at the agricultural level. "It's extremely difficult to resolve matters in Quebec because of it. That's what we want to change in the ADQ," he said.

The outgoing deputy also praised the rich potential of the mainly agricultural county, and stated the possibility of developing second and third transformation industries on the territory. DeMartin also assessed his 19 months in office, recalling among other things the adoption of private bill 217 allowing the Town of Huntingdon certain specific powers to pursue its process of economic revival, the development of high speed Internet in several sectors, and the creation of 75 bike paths in the Huntingdon region.

The deputy was confronted by the Liberal party candidate who said that the ADQ deputy did not totally deliver the goods in his riding, denouncing the confusion surrounding the installation of a scanner at the Barrie Memorial Hospital in

Ormstown and tens of millions of dollars missing for road repairs in 2008.

At his turn at the microphone, Stephane Billette spoke of the regional economy, citing the example of the transformation of the Cleyn & Tinker and Huntingdon Mills warehouses in Huntingdon into vast industrial rental spaces as proof of the importance of developing more small and medium sized companies. He also said he believes in the importance of "equipping the area with important tools to stimulate small businesses, support business plans of promoters and consolidate already existing businesses." He also emphasized the necessity of supporting the sector of primary processing at the agri-food level.

The Liberal hopeful also brought up the subject of the shortage of doctors and nurses that has affected the health and social services sector for several years in the Haut St. Laurent, recalling that efforts are being made in recruitment and the area should be promoted more in order to attract them.

[See Debate page 8]



MAKE SURE THAT YOUR REMOTE CONTROL IS WORKING FOR WINTER

COME IN FOR A 10 POINT INSPECTION ON YOUR REMOTE CONTROL

ONLY \$29⁵⁰

Stéphane Collard
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay, 450.692.3876
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée, 450.371.3876

DURO
vitres d'autos

HE'S MY SUPERHERO!

» **THIS AND THAT IN TOWN** »»

CHRISTMAS SING ALONG

Zion United Church in Dundee will host a Pipe Organ Christmas Sing Along with Carol Bye and Friends on Friday, December 5, at 8 p.m. Freewill donations will go to the Canadian Foodgrains Bank. Transportation and info are available at 450-264-5772 or 450-264-5768.

CHRISTMAS CRAFT FAIR

The Girl Guides of Hemmingford will sponsor a Christmas Craft Fair on Saturday, December 6, from 9:30 a.m. to 4:30 p.m. at the Rec Centre at 550 Goyette Street. A bake table, 25 craft tables and a luncheon will be available. For details, call 450-247-2430.

BAKE SALE-BAZAAR & LUNCH

The Ladies' Auxiliary for the Huntingdon County Hospital will hold a Christmas Bake Sale-Bazaar and Spaghetti Lunch on Friday, December 5, from 11 a.m. to 2 p.m. at 198 Chateauguay Street in Huntingdon.

CVR PRESENTS 'ANNIE'

CVR's Performing Arts Department will perform the musical play, Lil Orphan Annie on Thursday-Saturday, Dec. 11-13 at 8 p.m., as well as a matinee performance at 2 p.m. on Saturday, Dec. 13. Please call 450-829-2381 for info and tickets.

SANTA CLAUS PARADE IN HOWICK

Don't miss Howick's Santa Claus Parade on Saturday, Dec. 13 at 1 p.m. Non-perish-

able goods will be collected along the parade route and at HES. A fundraising Christmas Concert at Howick Elementary School will follow at 3 p.m. and will feature performances by members of the Montreal Symphony Orchestra and HES students. Tickets for \$5 are available at HES at 450-825-2606.

SECOND-HAND BOOK SALE

On Saturday, Dec. 13, the Hemmingford Community Library will host a Coffee Morning and Second-hand Book Sale at 552 Goyette Street from 9 a.m. to noon. French and English books and magazines for adults and children will be on sale. Come along and enjoy a cup of coffee while checking out the titles available. For info, call 450-247-0010.

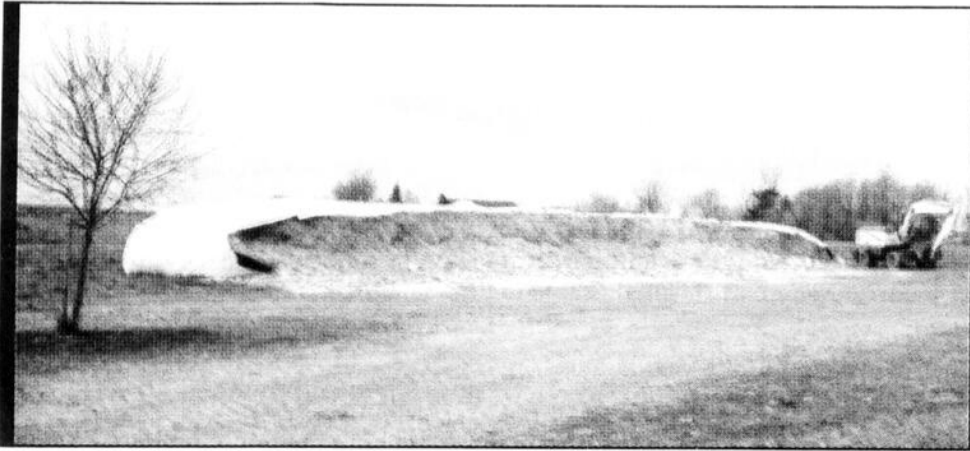
LESSONS & CAROLS

Come and join St. James Anglican Church on Church Street in Ormstown for a Christmas celebration of 'Lessons and Carols' December 14 at 3 p.m. Everyone is welcome! Refreshments will be served.

NEW YEAR'S EVE PARTY

Enjoyed last year's party? Well! Plan to come again for another FUN time and celebrate New Year's Eve with friends at Brasserie du Village. A full buffet will be available Dec. 31 from 8 p.m. to 1 a.m. Admission is by ticket only. Call 450-264-2684 or 450-264-6257 for details, and watch for a future ad in the Gleaner.

Godmanchester farm vandalised



A Godmanchester farmer was the target of acts of vandalism twice last week. The crimes were perpetrated on the Leblanc dairy farm located on Route 138. According to a citizen's testimony, on November 21 vandals cut open a huge plastic-covered pile of corn and the contents poured to the ground. Five days later further damages were inflicted at the same location. A car was scratched and the contents of an extinguisher were emptied onto firewood. The owner reported the crimes to police, and took measures to prevent vandals from getting away with further damages. (photo: M.L.)

Cristina Corno, Chantal Varin and Serge Gosselin are proud to welcome you in their new office!

Here our new coordinates:



Assurances S. Gosselin inc.

4C, Bouchette, Huntingdon
Tel. : 450.264.3553 • Fax. : 450.264.0298
Toll free : 1.866.961.3553
sgosselin@sgassur.ca

Always there to provide you with an outstanding service!



Stéphane
BILLETTE
Huntingdon

Québec Liberal party



« I will offer the best representation for the riding of Huntingdon. The Quebec Liberal Party is the only Party offering a solid and concrete economic plan with a long-term vision for our future. I am committed to ensuring the social and economic development of Huntingdon. »

December 8th
**VOTE STÉPHANE
BILLETTE**



**THE ECONOMY
FIRST YES**

Local 4-Hers hit Toronto for Royal Winter Fair

Members from the Huntingdon, Howick and Ormstown 4-H clubs represented Southwest Quebec November 7-10 at the Classic Canadian Junior Dairy Show at the Royal Winter Fair in Toronto. The nine members participating were Andrea Soesbergen, Brandon Maither, Sabrina Dineen, Jessica Bryson, Jason Bryson, Elizabeth Ellis, Emmanuel Brisson, Rachel MacFarlane and Christine Tolhurst, with our coach Chris Rember and chaperone Betty Mercier.

On Friday, the 7th, the group went to the Exhibition Grounds, which was quite overwhelming compared to the size of local fairs which they are accustomed to. Soon, the cattle trailer had arrived so they could set up their display. They then returned to the hotel for a quick swim before going to bed.

Saturday morning the group went to the grounds after breakfast and finished setting up our display. Members took turns keeping an eye on the cattle and the display while a few at a time would walk around and see all of the excitement the Royal had to

offer.

Sunday was a lot busier as at noon on this day, the judging of the displays began. It was amazing to see everyone striving to keep their displays at perfection. That evening was the showmanship preliminaries. This was where the 100 juniors, 139 intermediates and the 119 senior members worked extremely hard for a spot in the finals on the next day. There were two members from southwest Quebec who make the finals.

Monday morning was an early morning, with participants arriving at the grounds at 3:00 am in order to prepare their heifers. Some washed and others perfected the bed pack, and all worked together. Those that made the finals showed the animals, while the rest kept on preparing their heifers for the conformation classes to take place afterwards.

Overall, the Southwest Quebec did very well, and it was an amazing experience for all who attended, especially those who went for the first time and were amazed by the size of the event.



Members from the Huntingdon, Howick and Ormstown 4-H clubs represented Southwest Quebec November 7-10 at the Classic Canadian Junior Dairy Show at the Royal Winter Fair in Toronto. (photo provided)

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Two new doctors on the Haut-Saint-Laurent territory

The Board of Directors and the Council of the Physicians, Dentists and Pharmacists of the Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Center (HSSC) are pleased to announce that two new doctors have joined the establishment. The clientele of the territory now has a new family doctor, Dr. Michel Raymond, and a new surgeon, Dr. Geneviève Dupras. Dr. Aikin, president of the Council of the Physicians, Dentists and Pharmacists, extends a warm welcome to these two new doctors who will allow the population continued access to primary health care and surgery services.

A new family doctor on the territory

Dr. Michel Raymond has joined the other family doctors of the territory. Dr. Raymond has his private practice at the Ormstown Medical Centre and works in the Emergency Department of the Barrie Memorial Hospital. He has a 2006 doctorate graduate from the University of Montreal and his internship was done at the Montreal Jewish Hospital. Dr. Raymond began practice in Ormstown last September.

A new surgeon for the Barrie Memorial Hospital

Dr. Geneviève Dupras, surgeon, joined the surgery services of the Haut-Saint-Laurent HSSC in August. Dr. Dupras obtained her specialised diploma in general surgery in 2004 and her doctorate from the University of Montreal in 1999. Dr. Dupras will join Dr. Aikin as a member of the Department of Surgery of McGill University and will participate in surgical residency training. The Barrie Memorial Hospital is able to offer complete services of general surgery with a competent surgical staff.

These two new doctors were given a guided tour of the Valley, organised by the Haut-Saint-Laurent CLD (Centre local de développement) and the HSSC.

Other positions available

For the Haut-Saint-Laurent territory, there are four more positions for family physicians. Incentives are in place in order to recruit family physicians and incite them to settle in our area.

3225939-031208-19

ROLLOVER MINUTES PLANS

Starting at \$30/month

300 anytime local minutes

Minutes can be rolled for one month¹

Unlimited nights & week-ends (9pm-7am)

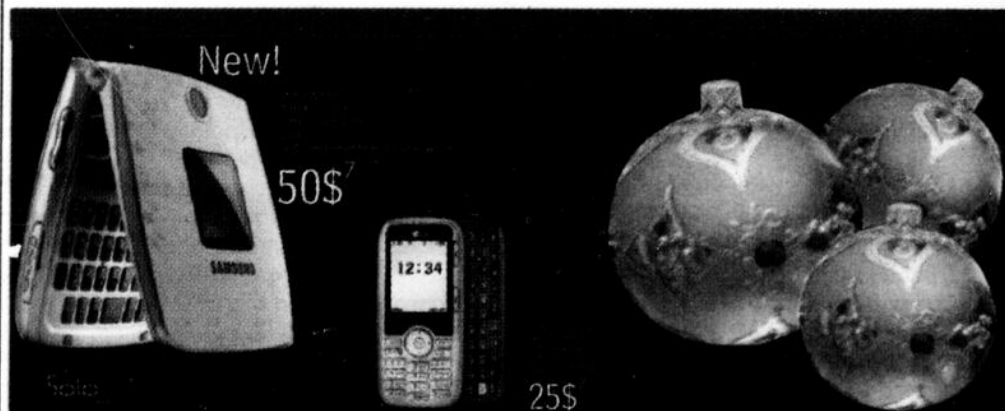
Call waiting & conference calling³



New

LG Reveal™
349,95\$ no contract
~~250\$ 3 years term~~
99\$
50\$ credit offert from Librairies Boyer

49\$² Bell



New!

50\$

25\$

PER-SECOND BILLING⁵!

UNBEATABLE 25 PLAN

25\$ / MONTH

100 local anytime minutes included

Unlimited nights and weekend local minutes (7pm - 7am)

Unlimited text messaging

Call waiting and three-way calling included

System access and 911 emergency service fee included

No activation fee⁶

LIBRAIRIES BOYER

10 RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, J6T 4M2
450-373-6211

Mobility: Offer ends December 31, 2008. Available with compatible devices within Bell Mobility high speed mobile network coverage areas. Weeknights Mon-Thur, 9pm-7am; Weekends Fri 9pm-Mon 7am. Other monthly fees, i.e. e9-1-1 (75¢), system access (not a government fee) (\$6.95), and one-time device activation (\$35) apply. Long distance and roaming charges (including foreign taxes) may apply outside your local area. Upon early termination, price adjustment charges apply. Subject to change without notice; not combinable with other offers. Taxes extra. Other conditions apply. (1) With new activation on a 3-yr contract on a Rollover plan. Rollover minutes from previous month are used when minutes included in monthly rate plan are exceeded, expire 30 days after the end of 1st billing period in which minutes have been accumulated and apply to anytime local minutes included in your plan. Additional purchased, bonus, long distance and unlimited calling minutes excluded. Rollover minute plans begin after bonus air time promotions expire. Other conditions apply. (2) With a new activation of a new device on a 3-yr term on a monthly voice plan. (3) Simultaneous use of anytime. Reveal is a trademark of LG Electronics Inc. Solo: Current as of November 7, 2008. Available with compatible devices, within Solo Mobile core network and high speed coverage areas. Long distance and roaming charges (including foreign taxes) may apply outside of your calling area. With data use, charges if you do not subscribe to a data plan or unlimited Mobile Browser and fees may apply for features, content and roaming when outside your local area. Some services require a min. positive balance or they are suspended. Upon early termination, price adjustment charges apply. Subject to change without notice; not combinable with other offers. Taxes extra. Other conditions apply. (4) Roaming messages include CDMA international and U.S. messages. Outgoing messages include local text messages and excludes international, roaming, alerts, premium text messages and messages sent with an instant messaging application. Incoming messages include local, international, roaming text messages and service-related messages from Solo and excludes premium, alerts or dial-up messages. (5) Simultaneous use of anytime for all calls. (6) With new activation on monthly voice plans. (7) With a new activation of a new device on a 3-yr term with a Solo monthly voice plan. (8) With new activation on monthly voice plans. Applies to local calls. Solo and Solo Mobile are trademarks of Bell Mobility Inc. Rumour is a trademark of LG Electronics Inc. Samsung Cleo™ is a trademark of Samsung Electronics Co., Ltd., and its related entities.

3226434-031208-04

The Importance of Quebec 4-H

Quebec 4-H has been an important part of many people's youth. In the valley there are three traditional clubs: Huntingdon, Ormstown and Howick, as well as a new outdoor living club.

Many people have passed through these clubs formally known as Young Farmer clubs. Many events have been held, calves shown at fairs and friends made.

As a member for the past ten years or so (I lost count), I feel that 4-H has really changed my life. I've learned how to

prepare a show calf, grow a garden, organize countless meetings and events, and even run for Quebec 4-H President! I know that there are many more of you current and past members and Quebec 4-H wants to hear your stories!

Please call Lorelei Muller at (514) 398-8738 for information about an alumni reunion on the March 28, 2009. Quebec 4-H is important to youth, and we need to continue to encourage such a good initiative!

Jenna Soesbergen, Dundee

Response to Roland Greenbank's letter

As a long time acquaintance of Mr. Greenbank I have great respect for him, his accomplishments and his role in the community. However, I find myself in disagreement with his point of view expressed in his letter to The Gleaner entitled "Westville landfill's 'credible sources' questioned". In his letter he invokes the scientific method "study, observe, conclude" and suggests that this is the correct approach for this issue. I am in complete agreement with him but would like to point out that many people in the Valley, including 'the two good citizens of Dundee' he refers to, have been taking just such an approach and are not arriving at the same 'allayed concerns' as the mayor of Dundee.

For example, in even a cursory 'study' of the County of Franklin Solid Waste Management Authority's Environmental Impact Study (EIS) - a lengthy document that has been available for public scrutiny at The Little Green Library for the past several weeks - one can find cause for concern. Allow me to share a few observations.

The EIS asserts that the Westville dump is complying with the New York State Solid Waste Management Plan, which focuses on waste reduction and recycling as integral components of their waste management strategy. Yet on page 22 of the EIS there is a table which shows a reduction of recycling in Franklin County from 241 tons in 2000 to 67 tons in 2007—a decline of more than 350%. During the same period they have increased tipping at the site from 43,500 tons to 125,000 tons. At the same Westville tour that Mr Greenbank refers to in his letter, the dump manager, Mr. Eades, was heard to say, "Recycling! Don't get me started on that BS." When many other jurisdictions in North America and Europe are setting recycling targets of 60% and higher Franklin County's rate has fallen to just 6%.

Unfortunately, a guided tour of the landfill with the landfill manager does not give one enough data to arrive at an informed conclusion. For example, at the public information meeting held by the

Franklin County Solid Waste Authority in Malone a couple of weeks ago, a biologist presented preliminary results from tests taken from surface water adjacent to the dump. These results suggest that the current dump, contrary to what is being claimed by Franklin County, is already polluting the watershed.

On page 25 of the EIS one finds that the expanded dump, at the increased tipping rate of 125,000 tons per year, has an estimated operating life of 95 years. It also states that the landfill accepts materials such as sewage sludge, asbestos, and petroleum contaminated soils as "cost-saving and revenue generating measures". Nowhere in this document is there any mention of the environmental impact that this mega-project will have on Canada, in spite of the fact that the dump is located upstream and right on the Quebec border. Nor is there any mention in the EIS of liability issues when the landfill negatively impacts the Chateauguay Valley.

In section 8.22 of the EIS there is cursory discussion of the 'no-action option'—in other words, what would happen if Franklin County did not expand the landfill? The study notes that at the new dumping rates with trash being imported from far and wide, the landfill would be full in 2014. However, with a little high school math, it becomes clear that if Franklin County were to return to its original mandate to serve its own county's needs, and if it were to live up to its recycling obligations spelled out by the State of New York, the present landfill has the capacity to serve its community for many years into the future.

To conclude, I would like to encourage all elected officials in the Valley to live up to their obligations as spelled out by the Supreme Court of Canada. In its ruling in favour of the Town of Hudson a few years ago the court stated that "municipalities are obliged to be pro-active in areas involving human health, even when full scientific knowledge is not yet available."

Jamie Quinn, Elgin Municipal Councillor



FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] November 29, 1888
HUNTINGDON

- There have been numerous instances of petty theft of late, chiefly of cordwood and poultry.

The lawsuit, in which so much interest is felt, of Henry R. McCracken against James Will, for defamation of character, set down for hearing at Beauharnois on Monday, did not take place, owing to the defendant's lawyer, Mr. Lett, having missed the train.

- Evidence in the case of the village vs. Angus McNaughton, for building on Hunter street, was taken yesterday in Montreal by consent.

- The additions to the village during the building season now ended have been few, and outside of A.G. Henderson's sash and door factory, the organ factory, and Kelly's block, hardly worth speaking of. There has not been so little building for 10 years.

- A meeting of the county delegates of Beauharnois and Huntingdon was held here

on Tuesday with regard to a process verbal to place a road on that portion of the seigniority-line which lies along the 3rd range of Ste. Barbe, about 30 acres in extent, and of which a portion is made. The petition for the road came from Ste. Barbe. Opposition was filed (sic) and the delegates adjourned until the 11th in order to give those in favor of the road an opportunity to reply. All delegates from Beauharnois were opposed to the road, they stated that it is not needed by that county.

- On Monday traffic over the branch from Ste. Martine to Valleyfield will be opened by the G.T.R. The stations at Beauharnois and Valleyfield are both temporary structures. On the same day the mixed train will begin to run to Massena. As the distance is too great for the train to make a return trip the same day, two trains will be placed on the route, and there will be a change in the time-table. It is not expected that the express will go to Massena until May.

[30 years ago] November 29, 1878
200 TOUR OLD FOLKS HOME;
NAME CONTEST TO BE HELD

Huntingdon's new residence for senior citizens welcomed the public to official opening ceremonies on Sunday, giving the population a chance to view the 20-unit complex, now complete except for stoves, fridges, a name and most important, tenants.

The moving in of the tenants will hinge on the delivery of the major appliances. The Quebec government says they should be delivered in mid-December, allowing the building to be occupied in January.

In presiding over Sunday's ribbon-cutting and opening ceremonies, Huntingdon Housing Bureau chairman Claude M[]nard announced that a contest will be held to find a suitable name of the building on Fairview Road, which will house senior citizens at rentals geared to their incomes.

Guests of honor at the opening were Huntingdon Mayor Claude Pilon and M.P. G[]rald Laniel of Beauharnois-Salaberry riding.

The latter pointed out that Huntingdon is one of the last municipal-

ities to profit from federal government financing for this type of project, as last week's federal cabinet shuffle involved Ottawa's withdrawal from participation in municipal affairs.

In the case of the Huntingdon residence, total cost figures is \$595,489, of which \$484,200 was provided by the federal government via the provincially operated Quebec Housing Bureau.

Government assistance will continue to help cover an anticipated annual operating deficit of some \$65,000. The federal government will cover 50 per cent of the deficit, the Quebec government 40 per cent, and the municipality will cover the remaining 10 per cent.

The names of the first residents of the building should be known shortly, as a list of candidates has been drawn up by the selection committee and will be approved within the next few days by the directors of the local Housing Bureau, M[]nard said.

...The idea for the senior citizens' residence was an outcropping of Huntingdon's 150th anniversary celebrations in 1975. At that time anniversary committee member Paul Patterson suggested that the residence be built to commemorate the event.

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1965) Ltée

Hébdos
Montréal
La force d'un réseau

QCNA
AJRQ

CNA
Audit Bureau of Circulations

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
Mary Leblanc
editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canac

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$48.00 u.s. funds \$55.00 can. funds

Graphic Design & Setup:
Geneviève Larue
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Chateauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Printer:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Informing the community for over

143
years

The GLEANER
450.264.5364

GRAND OPENING

Espace
SONY

SONY

BRAVIA



THURSDAY, DECEMBER 4, 2008



OPENING SPECIAL

DVD Player
BDPS350

Full HD
1080



With purchase of a
SONY
television

Full HD
1080

\$99

3226442-031208-21

Sinray

Shop locally, employ locally

Meubles Larry Sinray Itée

555, rue O'Keefe
St-Timothée (Québec)
J6S 5C6
Tél: 450.373.1222
www.sinray.ca



Jean Charest makes a visit to Franklin

Patrice Laffamme (Translated by Mary Leblanc)

Liberal Party leader and Quebec Premier, Jean Charest, was inspired during his visit to an agri-food business in Huntingdon County to speak about the importance of consumers buying more local and regional products to strengthen the industry.

In passing through Franklin Monday afternoon, Charest stated that his government has funds available to promote Quebec food products. Making products better known will help develop jobs in the agri-food sector in the province, he said.

With Huntingdon County Liberal candidate, Stephane Billette, by his side, Charest toured the Leahy Orchard warehouse with company managers and journalists and witnessed the transformation of apples and other fruits into different products.

The Liberal leader recalled that the Liberal government spent \$14 million over a three-year period Quebec to promote buying local foods. "This policy really aims to support the agri-food industry in its evolution and shows the role we intend to play in promoting Quebec products," he said during an interview on his campaign bus.

Further, Charest made known that his Liberal government spent an additional \$10 million to create an office for the promotion of Quebec food

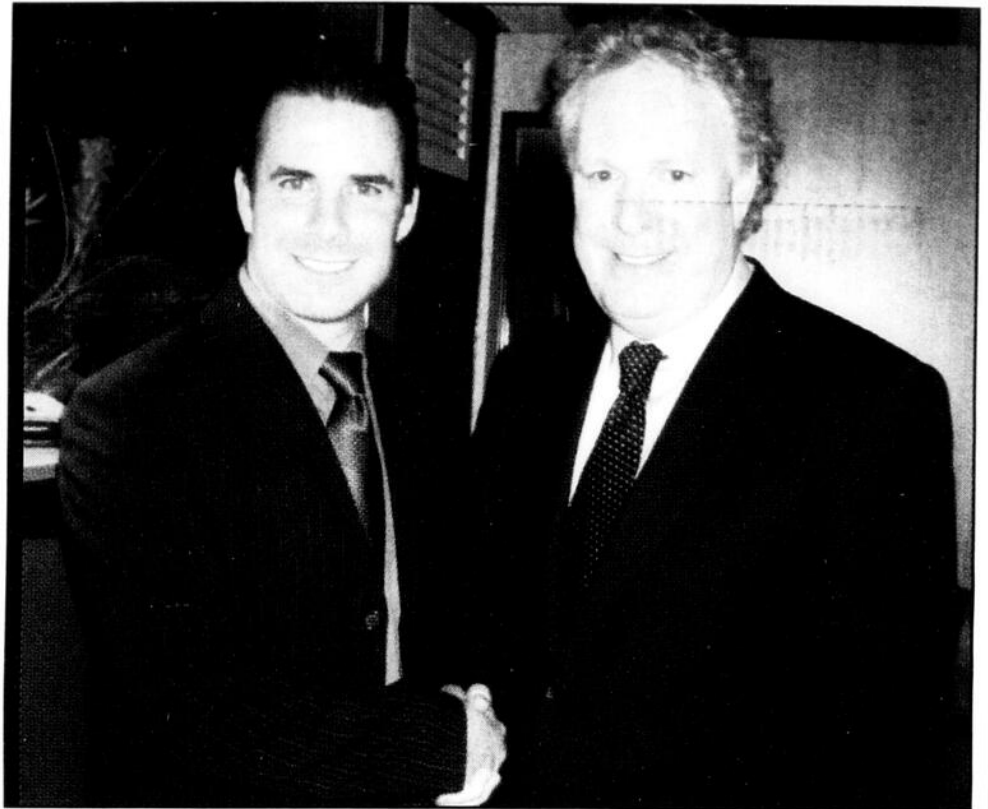
products.

To stimulate the consumption of local and regional food products, Charest thinks grocers need to play a part in its promotion. "It's possible to have the logo 'Product of Quebec' on items, on shelves and on signs in the stores. Better identification can help consumers in buying local products."

Because of its primarily agricultural vocation, Huntingdon is a county that the Liberals would like to take back from the ADQ. "Because the economy is a major factor for us in the campaign, I want to get back Huntingdon on December 8," said the Premier.

Charest had kind words for Billette, who he said is part of the rising Liberal guard and can play a paramount role within the party if he is victorious in the election. "Stephane Billette is very important to us. With his experience in economic matters, I clearly want him on my team. On the eve of an economic storm that could hit hard, I see this as a signal. Who are we going to have confidence in passing through all of this?" he stated.

Billette was very pleased to have Charest by his side. "I know that his schedule is very tight and I'm proud that he took the time to come and visit us. Mr. Charest had the chance to speak with workers from the Leahy Orchard enterprise. Personally, I am happy to have been able to discuss the local scene with him," he said.



Liberal Party leader and Quebec Premier, Jean Charest, passed through Franklin Monday afternoon. On a visit to Leahy Orchard warehouse, he was accompanied by Huntingdon County Liberal Party candidate, Stephane Billette.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

FALOON, Virginia (née Moody) - Passed away peacefully in Ormstown on Nov. 25, 2008 at the age of 96 years, daughter of the late Burton and Blanche Moody, loving wife of the late Kenneth Faloon, beloved mother of Albert (JoAnn) of St. Stephen, NB, Gary (Marie) of Dartmouth, NS and Robert (Diane) of New Keno, Mexico; also survived by six grandchildren, thirteen great-grandchildren, her brother John Moody of St. Stephen, NB, family and friends. Predeceased by her brother Charles and two grandchildren. A memorial service will be held in St. Stephen, NB at a later date. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown, QC. (tél.: 450.829.2214)

MORISON, Dorothy - Passed away peacefully in Ormstown on Friday, November 28, 2008 at the age of 92 years. Mourned by her nephews James (Patricia), William (Carol), her grand-nieces Corri, Susan, Bobbi, Jamie and Cindy, grand-nephew Dean and cherished friend Debbie. Predeceased by her brother Willie and nephew Donald. The funeral service was held from the Chapel of the McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown on Dec. 1, 2008.

CARD OF THANKS

The family of the late Margaret Haney would like to thank family and friends for their kindness, support and expressions of sympathy. Please consider these thanks as personal.

Stella, Lucille, George & Rosemary

BORN

McCOLM: Douglas McColm and Martine Miller announce with great joy the birth of their daughter, Olivia Anni McColm born at the Anna Laberge Hospital in Chateauguay on June 18, 2008 weighing 7 lbs. 13 oz. Proud grandparents are Hugh and Ann McColm, Nicole Daoust and Lee Feeny and Daniel Miller and Beverly Jamieson. Great grandparents are Adrian and Frances Sparrow, Charles and Gatiene Daoust, Patricia Feeny and Marjorie Miller.

IN MEMORIAM

GILLIES, James T. - March 13, 1928-December 4, 1996.

Another year has come and gone,

We miss you more and more.

Once holidays meant happiness,

But now they are a chore.

The time is long without you,

We wish that you were here,

But as each day begins and ends,

We feel your presence near.

As we prepare for Christmas,

With heavy hearts it's true,

We know our world,

Was a better place,

Because, Jim, we had you.

Too dearly loved to be forgotten,

Love, Audrey, children & grandchildren

McEWEN, Donald - In loving memory of a dear husband, Dad, Dad-in-law and Grandpa who left us Dec. 5, 1985. Also our dear **Lois McEwen** who left us on Sept. 7, 2008.

Love, Jean McEwen & families

STEELE, James - In loving memory of a dear husband, who left me December 3, 2003.

"I won't forget the way you smiled,

The words you used to say,

The many things you did for me,

In your own loving way.

Of all that life has given me,

And all that's left to do,

I will never have a greater gift,

Than the years I spent with you."

Forever loved and missed by your wife Alberta

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Christmas flowers, plants,
country antiques, oil
paintings, folkart.
1.800.363.1446
450.247.2718

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

[Debate from page 1]

Joan Gosselin concentrated her remarks on the importance of putting Huntingdon on the Quebec map. She believes the county will be raised by developing its economy through stimulating entrepreneurship. She wants to encourage consumers to buy more food products made in Quebec.

The PQ candidate also proposed giving more powers to municipalities and to the MRC in matters of regional development to eliminate bureaucracy.

The exchanges between candidates became more heated afterwards, particularly when they discussed the proposed expansion of the landfill in Westville, New York. After listening to Billette declare that "steps are being taken and Minister Line Beauchamp is aware of the matter," Gosselin promised to form a delegation to go visit the site and ask for a moratorium on the enlargement "until there is a real consultation and a real agreement, whether I am

elected or not".

DeMartin indicated that the battle against the project will continue. "But we must also look at what is happening in our own backyard," he said.

During the question period, Huntingdon Mayor Stephane Gendron fired a question at the Liberal Party's "candidate of change", asking why he kept former collaborators of former deputy Andre Chenail on his team, such as Yves Lalonde and Jean-Pierre McKenzie. The question provoked several in the room, including McKenzie, who was seated just a few metres away, and required the moderator, David Daoust, to call the participants to order.

"My team is that of Mr. Billette, not of Mr. Chenail," replied Billette, adding that former Liberal deputies like Claude Dubois and Claude Dauphin are part of his organization.

In all, more than 200 tickets were sold by the Rotary Club for the dinner-debate. Funds will go towards financing activities and projects for the group.

Wow What a Great Idea!

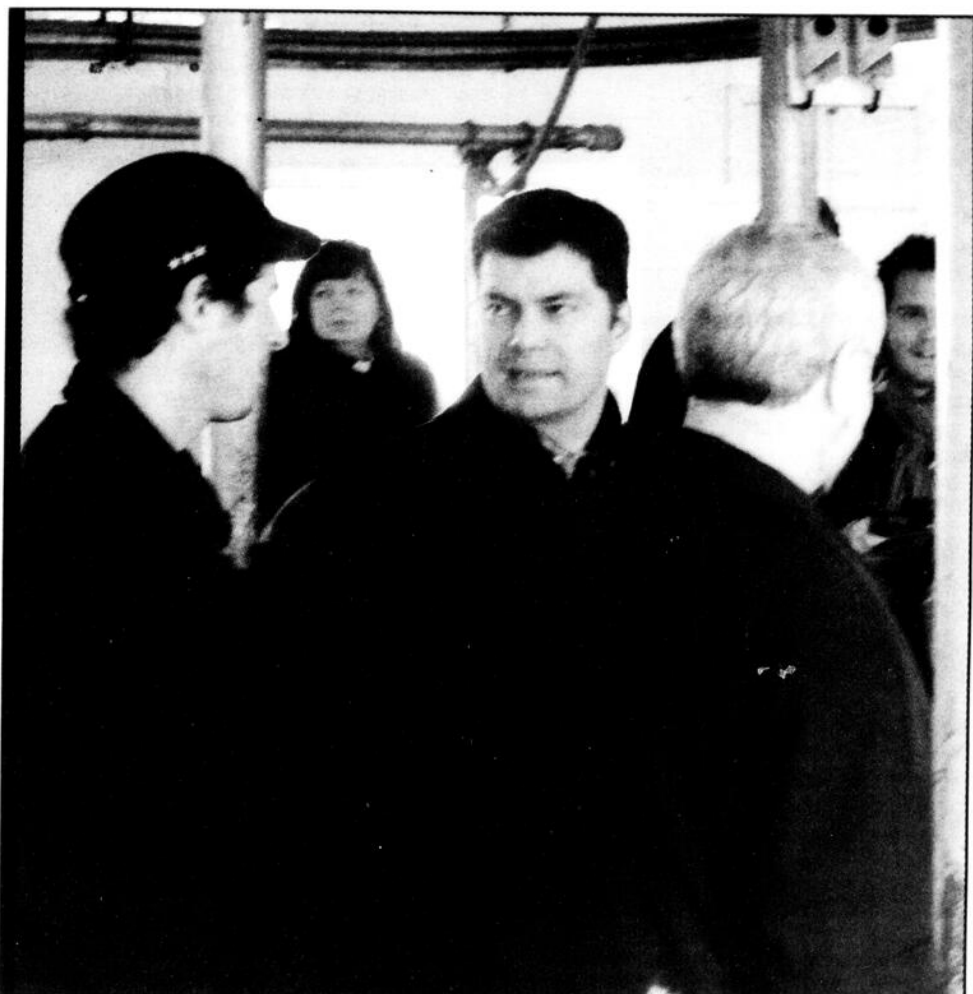
Give the gift that's new each week!

A subscription to the Gleaner makes the perfect gift.

The GLEANER
founded in 1863 146th year

450.264.5364
Gift letters available

ADQ leader states vision for agricultural development



Passing through St. Remi on Sunday morning, the ADQ leader, Mario Dumont, was accompanied by incumbent deputy and ADQ candidate for Huntingdon County, Albert DeMartin.

(Photo Jacques Larochelle-Journal Le Coup d'Oeil)

Patrice Laflamme (Translated by Mary Leblanc)

Leader for the party Action Democratique du Quebec (ADQ), Mario Dumont, managed a short visit to Huntingdon County to put forth his vision for agricultural development in Quebec, which he believes will result from the support of the agricultural producers in their every day lives and in their concrete plans for years to come.

"We believe that agriculture must again become a growing sector by taking account of training, development of products, and research. It's through support of their projects and by developing the role of promoters of our products that we will be able to nudge our farmers in the right direction to continue to innovate," said Dumont during a visit to St. Remi Sunday morning.

Accompanied by current deputy and ADQ candidate for Huntingdon, Albert DeMartin, Dumont stated that because farmers are the recipients of economic development in the region and throughout the province, they must also participate in creating regional incubators for new products and technologies. "The producers must be encouraged, along with the agricultural production and agri-food transformation companies, to develop new products through regional groupings. Transformation must be profitable for the region, in addition to helping with the transfer of knowledge through regional incubators," he said.

Following a visit to a local dairy farm, the ADQ leader stressed the importance of supporting change in the agricultural world. "Young people are having more and more difficulty in taking over family farms, considering the imposing start-up funds that it demands. That is why, in the process of renegotiating agricultural financing, the ADQ is committed, as it was in the past, to making sure that the financing puts favourable measures in place for the transfer of farms. It's important to sustain the future of agriculture so that our agricultural enterprises continue to prosper," he stated.

Following his leader, DeMartin denounced the bureaucracy that discourages the promotion of new businesses and innovative projects. "The ministries must stop working out of silos. They must speak to each other and facilitate the process of developing new products. The government must act more as a guide so that our farm-

ers can continue to innovate. Our farmers must be on the ground and not caught in the cogs of governmental apparatus. Moreover, certain rules harm the competitiveness of agri-food businesses. The promotion of labelling Quebec and Canadian products, as well as the competitiveness of our products on the international level, has to be taken seriously in government plans," DeMartin said.

Home Care, Family and Social Assistance

A calling for those who like to give

Our program prepares graduates to care for persons in their homes, in the community or in institutional settings. It provides training for the basic care of the physical and social needs of the client and family. This allows the graduate to care for the handicapped, elderly, and housebound individuals in a confident and caring manner.

Undecided?
Be a Student for a Day!

This program will be offered in January 2009 at the following Centres:

- Châteauguay Valley Career Education Centre (Ormstown)
- Nova Career Centre (Châteauguay)

- Tuition free - except for minimal material and/or tool fees
- Loans and bursaries available
- Emploi-Québec benefits may be extended by returning to school

This program is coordinated through:



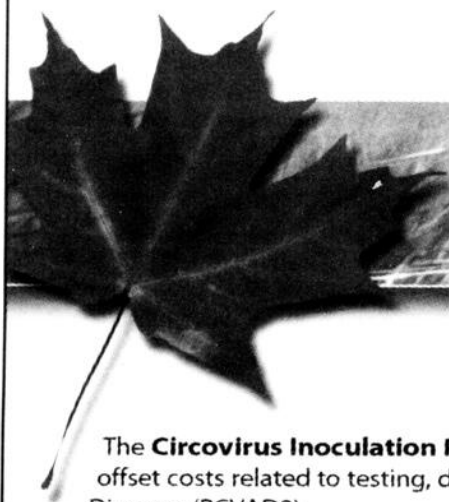
Châteauguay Valley Career Education Centre
46 Roy, Ormstown
450-829-2396 • www.valleycareer.net

More information is just a call, click or visit away!

A service of the
New Frontiers School Board
www.csnewfrontiers.qc.ca



Notice to Hog Producers



The **Circovirus Inoculation Program** provides eligible hog producers with financial assistance to offset costs related to testing, diagnosis and treatment of hog herds for Porcine Circovirus Associated Diseases (PCVAD2).

Diagnostic testing/clinical diagnosis

- Hog owners or herd managers whose herd(s) have had a certified diagnostic test for PCVAD2 since March 1, 2006, can receive up to \$150 per test, up to \$2,000 per fiscal year, and up to \$4,000 for the duration of the program.
- In the absence of a certified diagnostic test, a clinical diagnosis must have been performed by a veterinarian between March 1, 2006, and November 15, 2007.

Vaccination

Hog owners or herd managers whose animals were part of a herd that tested positive for PCVAD2 can receive up to \$1 per piglet and up to \$7 per gilt, sow, or boar.

Application deadline is December 31, 2008.

For more information or for an application form, call **1-800-667-8567** or visit **www.agr.gc.ca/cdhi**



Agriculture and Agri-Food Canada

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

3225588-031208-04

CLASSIFIED ADS

• Buy! • Sell!
• Rent!
• Find!

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14**
For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

The GLEANER
La SOURCE

One call does it all
450.264.5364

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON: 5-1/2 second floor, quiet, centrally located, no pets accepted, references. 450.264.2545.

HUNTINGDON: Large renovated new 5-1/2 lower, 1-1/2 bathrooms, 3 closed bedrooms, washer/dryer connections, parking, available immediately. 514.234.9606.

ORMSTOWN, 1 bedroom apartment to rent, heating, electricity included, available immediately, \$500 / month. 450.829.2798.

ST-ANTOINE ABBÉ (Franklin): Large 3-1/2 apartment, completely renovated in 2005, first floor, triplex rented all furnished, heated, lights, with parking. Available December 1, \$595/month. Christine 450.691.9501 or 514.293.8102.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

COMMERCIAL space for rent, completely renovated, lots of parking. Available February 2009. 450.544.4573.

MISCELLANEOUS TO RENT

MAPLE bush to rent near Route 202 7 km south of Huntingdon. 450.264.5859.

TRUCKS FOR SALE

JEEP Grand Cherokee Limited 4x4, automatic, A/C, automatic car starter, sun roof, fully equipped, 183000km, 5500\$, 450.264.6028.

ANTIQUES

ALWAYS buying diamondpoint cupboards, dressers, tables, shelves, checkerboards, weather-vanes, crocks, paintings, clocks, old pine flooring. Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

2 snowblowers; Mastercraft 10" radial saw good condition; wood splitter; tractor chains, double ring. 450.247.2973, evenings.

CHRISTMAS Trees - only premium quality, sheltered, no snow! Delivery available. Peddie Farm, 1650 ch. de la Riv. des Anglais, Howick. 450.825.0707 / 450.288.1973.

CLASSIFIED ads work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marnie at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. Visit: www.qcna.org.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

MISCELLANEOUS FOR SALE

LAVEUSE sècheuse Maytag en très bonne état, \$300. pour les 2. 450.826.3021.

NEW loaded computer only 99 cents/day! Everyone's approved*. Get a MDG Computer right to your doorstep for only 99 cents/day. Includes everything you need: 2 GB RAM, 500 GB HD, 19" LCD flat panel, Windows Vista & 6 Microsoft software titles (*call for conditions. 1.800.236.2504.

REPOSSESSED prefab homes! Save 50%+! Canada Manufacturer's USA order cancellations. Brand new 1260 sq. ft. Pre-engineered package originally \$29,950. Liquidation \$14,975!! Other sizes - Sacrifice prices! Green-R-Panel Building Systems. 1.800.871.7089. Fall/spring delivery available!

CULTIVATED Christmas trees, nice quality, large variety, 4-10 ft. Réal Desgroseilliers & Denise Mainville, 1438 Route 202, 7 km south of Huntingdon. 264-5859. Open 7 days.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

JOB OFFER

MARITIME drilling schools entry-level training for land and offshore oilrigs. Excellent wages, benefits and opportunities to travel the world. Information contact: 1-866-807-3960 and www.mdslimited.ca

LOST/FOUND

FOUND on Route 202: Husky mix, male, black/white. To claim or adopt - contact Hinchinbrooke Town Hall at 450.264.5353 from 9:00 to 4:30.

LOST 'Fat pants'. Ladies sizes 18-24. If found, burn. I won't be needing them thanks to Herbal Magic. Get yourself back now at herballmagic.com.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

A Free phone connection! Cheap telephone reconnect with long distance and internet options. Great rates and service - call today 1.877.336.2274, Phone Factory: www.phonefactory.ca. Sign up and Save.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

DO you need someone with experience to look after your elderly loved ones, part time? 450.827.2236.

SERVICES OFFERED

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

CATTLE clipper repair service, clipper blade sharpening. M. McLean, 81 Ridge Rd., Athelstan Village. 450.264.3555.

HUNTINGDON Residence. We have 1 master bedroom available downstairs with bathroom, 1 master bedroom upstairs. 450.264.2128.

SERVICES OFFERED

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive packages. Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll free at 1.800.563.5722.

TIMESHARE foreclosures - Save 60-80% off retail! Best resorts & seasons! Throughout Canada, US, Caribbean and more! Call for free catalogue today! 1.800.731.8046 — www.holidaygroup.com/sc

PERSONALS

LOOKING for a woman to share expenses, large lot, possibility of gardening, mobile home in Franklin. Call Victor: 450.827.1073, message: 450.264.3366.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

The Gleaner
450.264.5364
Fax: 450.264.9521

HOUSE CLEARANCE SALE
1434 Route 132, St-Anicet
Sat.-Sun., Dec. 6-7, 10 am - 4 pm
Antiques, furniture, single bed complete, Jenn-Air stove, lots of Xmas stuff etc.
Info. 450.264.4589

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
514.376.9230

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Membre de APCHA R.B.Q. 8333-6925-13
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

CHIMNEY SWEEP
Since 1978
- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace
B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

CONSTRUCTION Renaud Hurteau
RESIDENTIAL et COMMERCIAL
R.B.Q. LIC. : 2272-1906-90
APCHQ New Home Guarantee
50 Pine St. Tel./Fax : 450.264.2679
Huntingdon QC J0S 1H0 Cell. : 450.370.9553
3225112-120308-04

SEPTIC TANK CLEANING
• We empty the tank completely
• Available 7 days/week

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
• residential • commercial • agricultural
Tel.: 450.373.0238
ST-STANISLAS-DE-KOTSKA

Wow
What a Great Idea!
Give the gift that's new each week!
A subscription to the Gleaner makes the perfect gift
The GLEANER
450.264.5364
*Gift letters available

ROYAL LePAGE VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGREE
15 KING, HUNTINGDON

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGREE
OFF: 450.264.4798
RES.: 450.264.3095

SOLD

ORMSTOWN VILLAGE: For years I have driven by this house and said this is a really attractive property. The house offers three bedrooms, large bathroom with laundry area, spacious living room, kitchen with dinette. Full finished basement with powder room. Excellent attached garage. Large private lot with no immediate neighbours. Congratulations to the new owners and thank you to the present owners for allowing us to help you sell your home.

HUNTINGDON VILLAGE: Exceptional location just on the market. One and a half story home with attached garage. Main floor offers a spacious kitchen, beautiful large living room with fireplace, main floor den/bedroom. Upstairs has two bedrooms with lots of storage. Hardwood floors. Full basement. Well landscaped with large lot. \$114,000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

CONSTRUCTION AND RENOVATION

We are an association of small contractors. We do everything from roofing, home siding, bathrooms, kitchens, install doors and windows, plumbing and electricity, finished basements, plastering and painting, furniture moving in home, landscaping and lawn care, removing debris, modifications for handicapped and senior citizens. Over 30 years of experience. Labor starting for as little as \$15.00 an hour.

Call Leonard
Tel.: 450.247.3160
Cell.: 514.774.3160

Les Entreprises Richard
231- 43rd Ave, St-Anicet
General construction and renovations
commercial and industrial
Richard Renaud
Tel. : 450.264.6723
Fax : 450.264.9519
Paget : 450.370.6945
Cell. : 450.544.1477

Certificé Novoclimate
Garantie Maison
APCHA

R.B.Q. 8178-0603-31

CVR's Performing Arts takes on "Tomorrow"

Get ready to sing along as CVR's Performing Arts Department rolls out the red carpet for that loveable character, Lil' Orphan Annie.

Annie is a spunky, Depression-era orphan determined to find her parents who abandoned her years ago on the doorstep of a New York City Orphanage run by the cruel, embittered Miss Hannigan. In adventure after fun-filled adventure, Annie foils Miss Hannigan's evil machinations, meets a group of disgruntled souls in Hooverville, befriends President Franklin Delano Roosevelt and finds a new family and home with billionaire Oliver Warbucks, his personal secretary Grace Farrell and a cast of doting servants.

Though set in the 1930's, cast members have often remarked that the themes present in this musical closely mirror the frustrations, fears and hopes present in today's societal climate.

Students of the Grade 11 Production Class, now veterans of the Performing Arts Department Program, are deep in the throes of rehearsal for this well-loved piece of musical theatre history. Competition for lead roles was fierce this year, as these accomplished thespians, musicians and dancers vied for roles in the show and it was only after many hours of auditions and deliberation that a cast list was posted. In the end, though, Director Mrs. Tina Bye, Musical Director Lynn Harper and newly appointed Dance Teacher Cindel Chartrand are pleased with the final cut of actors, singers, musicians and dancers. Also slated to make an appearance are members of the Grade 10 Dance Troupe who will "swing" into motion throughout the show.

The dates of the show are the December 11, 12 and 13 (matinee and

evening) with a special preview show for elementary students on the 10th. At \$10 for students and seniors and \$12 for adults, tickets are already selling quickly, so reserve yours by calling 450-829-2381 as soon as possible. The cast and crew hope you will laugh and sing along as they, once again, bring the excitement of Broadway to the Chateaugay Valley!

«Little Rocks Curling»
ORMSTOWN CURLING CLUB
REGISTRATION
Saturday, Dec. 6th, 8:30 a.m.
Practice 9 a.m.
Ages 7-12
Contact Mike for information
450.829.4370

La Chorale Madrigal
Choir Christmas Concert
December 13th, 8 pm
St Romain Catholic Church, Ormstown
Reception following at Macdougall Hall
Tickets: \$10

Holly-days Home Sale
20 LOCAL ARTISANS
December 6 & 7
from 9 am to 4 pm
Carolyn Cameron
2860, Rivière aux Outardes
Ormstown, Qc
450.829.2977
Come & enjoy a cup of hot cider

The Old Pub
ROCKBURN
SUNDAY BRUNCH
BUFFET
Starting Sunday, Dec. 7
10 am - 1 pm \$13.95
SUNDAY DINNER
Table d'hôte
PRIME RIB & YORKSHIRE PUDDING
\$19.95
Thursdays - Baby Back Ribs
Winter Hours
Mon., Tues., Wed. - Closed
Thurs. - 4 till closing
Fri. - 4 till closing
Sat. - 12 till closing
Sun. - 10 a.m. till closing
2461 ROCKBURN SIDEROAD
•450.264.2239•

Reserve this date
Avalon Singers
director Pamela Selkirk
Christmas Concert
Tuesday, December 23, 2008
8 p.m.
St-Andrew's Presbyterian Church,
Huntingdon
\$15.00

CVR'S PERFORMING ARTS DEPARTMENT
PRESENTS
Annie
THURSDAY, DECEMBER 11 AT 8:00PM
FRIDAY, DECEMBER 12 AT 8:00PM
SATURDAY, DECEMBER 13
AT 2:00 AND 8:00 PM
CALL 450.829.2381 FOR INFORMATION

Notice
Annual meeting
Expo Ormstown
Ormstown Legion
December 10, 2008, 8 p.m.
All members welcome

Paintings, sketches & Prints
by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

Pipe Organ Christmas Sing Along
with Carol Bye and Friends
Zion United Church in Dundee
Friday, December 5 at 8 p.m.
Freewill donation will go to the Canadian Foodgrains Bank
Transportation available
450.264.5772 or 450.264.5768

Steak Supper Saturday Dec. 6th
7-9pm
Dusty Rose
Please call for supper reservations
La Lanterne
Howick, Que (450) 825-2907
Try our Steak Lunch every Friday noon

RIVERFIELD CURLING CLUB
OPENING
DECEMBER 12, 2008 at 7 p.m.
WELCOME TO ALL!
We take this opportunity to publicly thank the MNA Albert DeMartin who, true to his desire to support community organizations, has granted us generous contributions in 2007 and 2008 to help us meet our objectives.
Bravo! Keep up the good work.

SATURDAY, DECEMBER 13, 2-4 p.m.
Santa & Mrs. Claus
will be at
Chez Constance Restaurant
127 Chateaugay St., Huntingdon
Free gift for each child.
Coffee, snacks, drinks & goodies will be served compliments of Robert Galipeau, Constance & her staff.

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre
The Haut-Saint-Laurent Health Social Services Centre (CSSS), comprised of a CLSC (Huntingdon CLSC), a hospital (Barrie Memorial Hospital in Ormstown) and two residential and long-term care centres (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon and Centre d'hébergement d'Ormstown), is located in the Haut-Saint-Laurent MRC, in the southwest of the province. It provides community health and social services to a population of approximately 26,000 residents, 40 percent of which are anglophone, while 60 percent are francophone.
PERMANENT POSITION AND ONE YEAR REPLACEMENT AVAILABLE IN THE YOUTH MENTAL HEALTH PROGRAM TEAM
TYPE OF PROFESSIONALS REQUIRED:
PSYCHOLOGIST
PSYCHOEDUCATOR
HUMAN RELATIONS OFFICER
For our establishments, we also need people for various replacements and to fill our availability list in the following areas:
NURSE - BENEFICIARY ATTENDANT
OCCUPATIONAL THERAPIST
Please send your curriculum vitae before **December 12, 2008** to the following address and mention the position for which you wish to apply:
CSSS du Haut-Saint-Laurent, Human Resources
28 Gale, Ormstown QC J0S 1K0
Fax : 450.829.2051, Email : isabelle.philie@rrsss16.gouv.qc.ca
Please note that no acknowledgements will be sent.

40th Wedding Anniversary
John (Jack) and Linda Lowden
To our parents
Happy 40th Wedding Anniversary
With all our love and appreciation
Your family

HOWICK'S 1st ANNUAL SANTA CLAUS PARADE
SATURDAY, DEC. 13, 1 p.m.
Non perishable goods will be collected along parade route.
Following at 3 p.m. Christmas Concert at Howick Elementary School featuring musicians from the Montreal Symphony Orchestra. **Tickets \$5**
For tickets or more information
450.825.2283

Come and join us for a Christmas celebration of
Lessons and carols
December 14th at 3 pm
St-James Anglican Church
Church St., Ormstown
Refreshments
Everyone welcome

COUNTRY PARTY
Bar Vieux Moulin, Ormstown
Music Denis Dumas and his Vagabonds
Sunday, Dec. 7, 3 pm
Supper \$ 10

Spartan Talk: Some ups, some downs for CVR's basketball teams

Krysten Lamb and Sara Stacey

Bantam Boys Basketball

The boys won 64-22 against Tiominers on Nov. 26. High scorer was Sam Guerin, and David Hayeur played an outstanding defensive game.

Bantam Girls

It was a very exciting game against Brossard on Nov 25 that, unfortunately, ended in defeat for CVR's Bantam Girls, 54-51. Brossard scored in the last 15 seconds; Michelle Blair and Lianne were high scorers, while Julianna dominated as defense.

Midget Girls

On Sunday, Nov. 29, there was a tournament at Centennial High School. Their first game was against Heritage and was won by two points. The second game was against Massey-Vanier and was lost by two points. They had a very exciting second half and had an excellent defense but, unfortunately, lost by two points. The third game of the day was lost against Centennial. Elizabeth Courshesne was over-all high scorer, and Hannah Palmer and Miranda Sample provided an aggressive defense.

Juvi Boys

Juvi Boys lost all their games at the tournament on Sunday, Nov. 29. They worked really hard and never gave up. They are having a very difficult start to the season, and need to work on refining their basketball skill, but they are very committed and hard working so hopes are high for better results the rest of the year.

Juvi Girls

On Wednesday, Nov. 26th, the senior girls played against Notre-Dame, winning 27-23. High scorer was Kaylie Stuckey with ten points. The girls need to work on their shooting skills. They also had a tournament on Nov. 29, winning all of their three games. High scorers were Melanie Laberge

and Sara-Eve Royal. Sara-Eve also gets kudos for ball handling and Saylie Proulx for outstanding defense. The girls are currently first place for both the SSIAA and Richelieu leagues.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

Standings as of Nov. 30, 2008

	W	L	T	GF	GA	Pts
Bambou	8	2	1	66	44	17
Long Rapids	6	4	1	43	45	13
Legion	6	5	0	64	52	12
Boumatic	0	9	2	39	72	2

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
J. Duke	11	24	11	35
S. Rankin	11	14	16	30
E. Hurteau	9	16	11	27
J. Deme	9	5	17	22
K. Ouimet	10	12	8	20
T. Waller	10	10	9	19
J. Darragh	10	8	9	17
R. Arcoite	10	5	12	17
F. Moore	10	2	15	17
Br. Tannahill	10	3	13	16

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
J. Hurteau	8	2	1	44	4.00
L. Lindsay	6	4	1	45	4.09
N. Ouimet	7	2	0	42	4.66
J. Trepanier	0	9	1	68	6.80

RESULTS

Nov. 30: 10 a.m. Legion 7, Boumatic 6; 11:30 Long Rapids 2, Bambou 4.

FUTURE GAMES

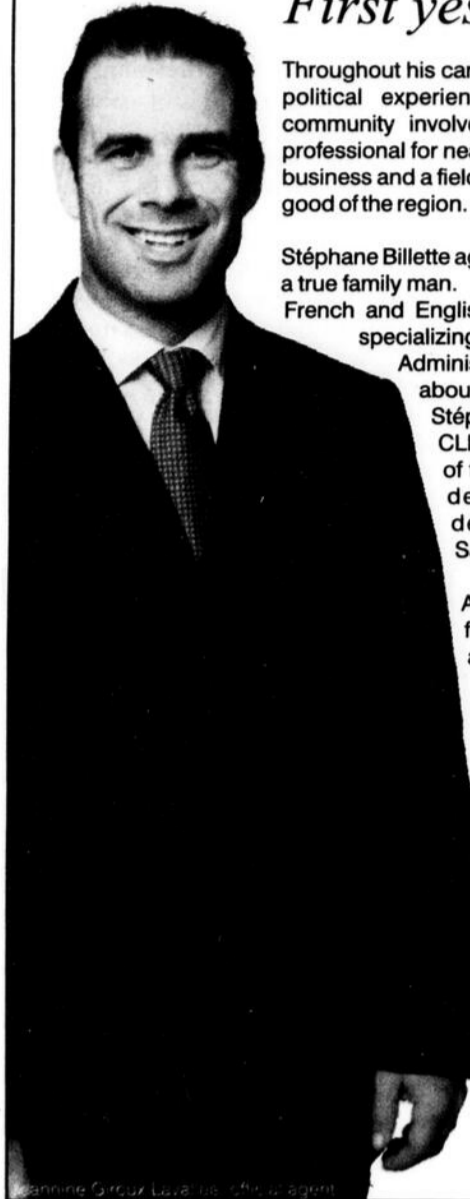
Dec. 7: 10 a.m. - Long Rapids vs Legion; 11:30 - Boumatic vs Bambou. Dec. 14: 10 a.m. - Boumatic vs Long Rapids; 11:30 - Bambou vs Legion

Stéphane BILLETTE

Huntingdon



Economy First yes



Throughout his career, Stéphane Billette has successfully blended political experience, regional economic development, and community involvement. A native of Howick and a business professional for nearly 15 years, Stéphane Billette is the owner of a business and a field crop farm. He has always had a passion for the good of the region.

Stéphane Billette aged 37 is married and father of two children; he is a true family man. He is perfectly bilingual, with proficiency in both French and English. With a degree in business administration specializing in finance and a MBA (Master in Business Administration) he had always been very concerned about the development of the Montérégie region. Stéphane Billette has been director general of the CLD Haut-Saint-Laurent, industrial commissioner of the CLD Beauharnois-Salaberry and economic development officer of the Société de développement économique Beauharnois-Salaberry.

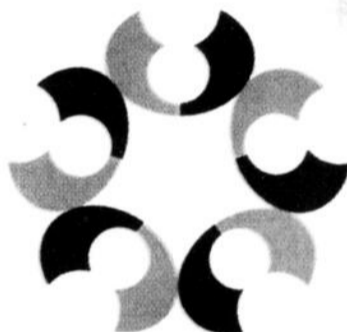
As an active community leader, he was a founding member of the Club Export du Suroît and a member of the boards of directors of the Fonds régional de solidarité, Montérégie International, Montérégie Économique and CPE Abracadabra. He has equally been a member of the Commission d'orientation et de planification socio-économique de Beauharnois-Salaberry, the Comité d'actions de l'autoroute 30, the board of directors of the Office du tourisme du Suroît and the Comité de liaison de Noranda Zinc.

A member of many organizations, along with a wealth of diverse experience, Stéphane Billette has proved his enthusiasm that he hopes to use to the fullest to benefit the citizens of the Huntingdon riding.

December 8th
VOTE STEPHANE BILLETTE



3227478-031208-04



SADC
du Suroît-Sud

The SADC can help you with your business project

The Vieux Ste-Martine renovates

«Since our acquisition in 2002, the success of the business has not stopped progressing. In 7, 14,000 people in 81 events came and took advantage of our theater. Note that 71% of clients come from the Suroît region».



«Thanks to loans from SADC Investment Funds and Réno-Façade Funds, we have been able to renovate the front and the roof of the theater but also the fitting-out of a new dressing room, etc.»

- Daniel Légaré et Sylvain Deslauriers,
Le Vieux Ste-Martine / Les Productions DémentsCiel



Photo: Sylvain Larocque show, Les Samedis du Rire

Canada Economic Development offers a financial support to the SADC du Suroît-Sud

Financial Support
Entrepreneurship Development
Business Mentoring
Local Development

More than financing; solutions!

450.264.7060 | 450.370.3332 sadc-suroitsud.org

Domestic composting coming to Huntingdon

Patrice Laflamme (Translated by Mary Leblanc)

Composting in the Haut St. Laurent is gaining more and more followers. In Huntingdon citizens are increasingly turning to the process, which allows organic waste materials to ferment then is used as garden fertiliser.

In the area, the number of residents who practice domestic composting is expected to increase. To better inform the public of the process of recycling organic matter, the Town organised an information session November 10 at Town Hall, where some 30 people attended the meeting led by Groupe de Simplicité Volontaire de Québec.

Municipal authorities are categorically in favour of the feasibility of composting for everyone. "We must not think that composting is complicated. It's not necessary to have any special knowledge or materials to carry it out. All that's required is to collect organic waste from the kitchen or the garden, which will result in producing rich soil," stated Huntingdon Mayor Stephane Gendron.

According to Maggy Hinse, an environmental consultant for the City of Salaberry de Valleyfield, organic waste decomposes in nature thanks to a series of biological and chemical processes. Biological agents break down the waste, which is transformed upon exposure to air and water.

Not all waste should be thrown into the compost pile, however. Acceptable materials include fabric made of natural fibres, newspapers printed with black ink, coffee grounds, eggshells, dead leaves, flowers, and outdoor plants, fruit and vegetable peels, tea bags, sawdust, hay, and domestic pet hair. However, bones, cooking oil, salad dressings, dairy products, weeds, excrement and pet litter are prohibited.

Making compost at home can take three months to three years, said Hinse. "It all depends on the techniques used and the experience acquired. But the average length of time is about one year. It would be advisable to begin a second pile while the other is maturing," she said.

Even though different types of containers can be used for compost, the municipality of Huntingdon suggests that residents obtain domestic compost receptacles from Groupe de Simplicité Volontaire de Québec. A hundred of these containers were ordered by the Town and several are already spoken for.

Each container costs \$65, and the Town plans to contribute \$15 towards each resident's purchase of one.

"These containers will allow citizens to significantly reduce the quantity of organic waste that is usually thrown directly into garbage cans and, instead, to produce their own fertiliser. Composting will decrease the amount of domestic waste produced in each home by 40 percent," said Gendron.



**GIVE YOURSELF
THE POWER**

action **adq**
démocratique
Québec

GIVE YOURSELF THE POWER

THE POWER

TO SUPPORT FAMILIES' PURCHASING POWER
AND MAKE THEIR EVERYDAY LIVES EASIER

- *Tax credit on mortgage interest
- *\$100 weekly family allowance for each preschool-age child not attending a childcare network
- *\$5,000 tax exemption on income from RRSP and defined contribution pension plans
- *Respecting seniors' autonomy

THE POWER

TO REBUILD OUR GOVERNMENT

- *Less bureaucracy, a more effective government, more satisfied citizens

THE POWER

TO REBUILD OUR SCHOOLS

- *Reestablish dedication and hard work as the core values of school
- *Rehabilitate knowledge, authority and discipline in the teaching approach
- *Strong and autonomous schools, students who succeed

THE POWER

TO PUT HEALTHCARE IN ORDER

- *For a mixed healthcare system

THE POWER

TO STRENGTHEN THE NATION

- *Canada-Québec: have the means to assume our responsibilities
- *Affirm our identity at home and abroad
- *Better integration of our immigrants

ON DECEMBER 8th

GIVE YOURSELF THE POWER

**Albert
DE MARTIN**

Riding Huntingdon

1, rue Bouchette

Huntingdon, J0S1H0

450.601-7798

118, rue Lemieux

Saint-Rémi, J0L2L0

514.910-0074

www.adq.qc.ca

Louise Trudeau-Lefrançois, official agente. Printed by the electoral committee.

3272469-031208-04

Attention dear clients!

December 1, 2008

GRAND OPENING

Assurances
Latreille Renaud Inc.

NEW PHONE NUMBERS

450.264.5556

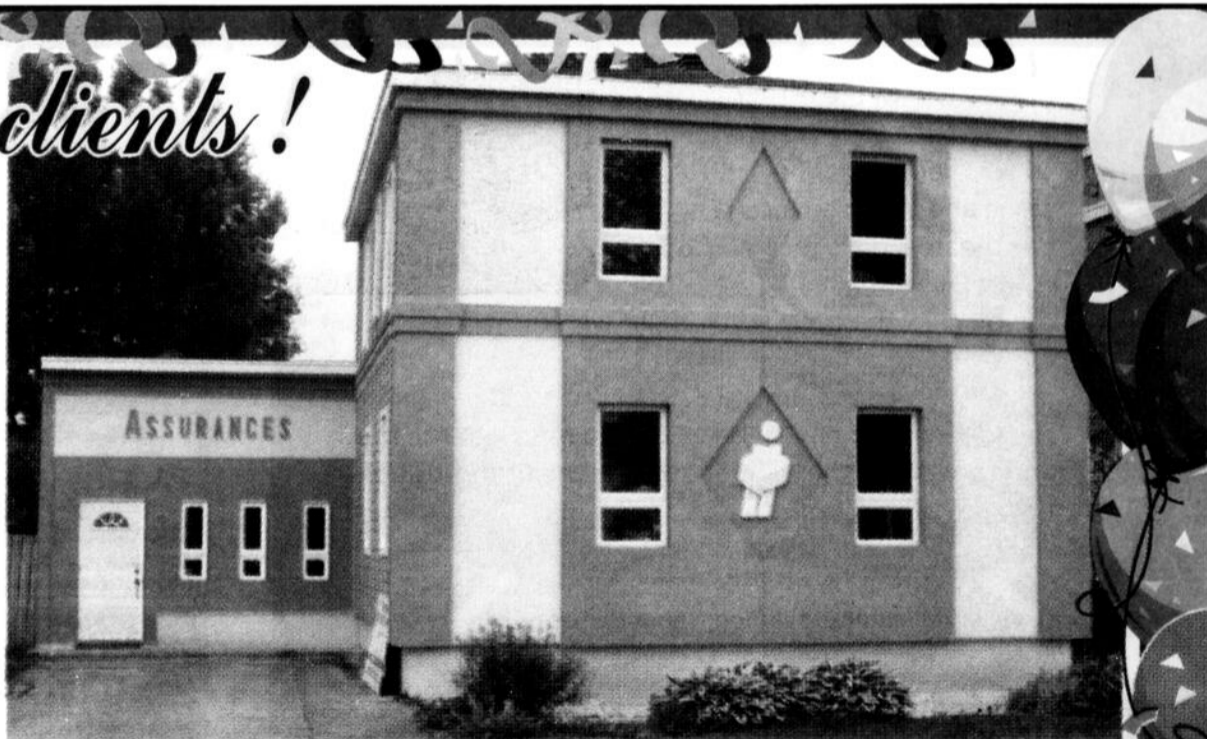
1.877.264.5556

*It will be our pleasure
to welcome you!*



Assurances
Latreille Renaud Inc.

Membre du groupe Opticourtage inc.



25 Prince, Huntingdon

Tel.: 450.264.5556

Toll free 1.877.264.5556

Memorial dinner for Julien Poissant Rougeau

On Saturday, November 15, the Maison des Jeunes in Hemmingford held a spaghetti supper in memory of Julien Poissant Rougeau who died at the age 17 on August 22, 2008. Julien's father, Claude Rougeau, and his Uncle Denis Rougeau were busy all morning preparing the pasta and sauce with the help of the Maison des Jeunes.

It was a great evening with Julien's

cousin, Kevin Rougeau, playing the guitar, accompanied by Boyd Pellow and Liz Morgan.

The members of the Hemmingford United Church volunteered their time for the event and with making the many delicious desserts that were available. Reverend Sally Meyers welcomed everyone and said a nice prayer in Julien's memory.

Many organizations donated funds or food to help the Maison des Jeunes in this year's annual spaghetti dinner. Fran Barron, president of the Maison des Jeunes, helped organize the event. Attendance at the supper was low, perhaps because of the very wet weather, but

everyone seemed to enjoy themselves, and organizers appreciated the help of all who participated in the special evening.

Donations on Julien's behalf are still being accepted by the Maison des Jeunes in Hemmingford; for more information, please call 450-247-0148.

Huntingdon couple honoured for work devoted to youth

Patrice Laflamme (Translated by Mary Leblanc)

A Huntingdon couple was honoured two weeks ago for their many years devoted to entertaining youths from town and neighbouring areas.

Jean-Claude and Doris Vachon were presented a certificate of recognition on behalf of municipal authorities at the Town of Huntingdon's monthly council meeting Monday, November 3.

The town paid homage to the couple who, for 28 years, ran a game room on Bouchette Street. Long before the Maison des Jeunes opened, Pool Room Chez Claude was refuge to a good number of boys and girls looking for fun and freedom. The business opened its doors in 1966, and relocated two years later to a locale which is the Vachon residence today. The couple's house preserved remnants of the closed pool room as part of the décor, such as the counters, stools and a large ping-pong table. The Vachons said they have only good memories of years past, seeing many young people coming to play pool, ping-pong, pinball or just to talk at their pool hall. "We were open seven days a week, sometimes until midnight. Parents were not worried when their children hung out there. No one was ever thrown out because there were

rules. If the kids had something to settle, they did it in the park," said Mr. Vachon, stating that the police were only called to their hall once in 28 years.

Pool Room Chez Claude went out of business in 1994. The Vachons' decision to close their doors was not an easy one. "The last two years governmental regulations made our work difficult. It wasn't interesting to be in business any more. It became very hard for my wife," admitted Mr. Vachon, who afterwards experienced burnout himself. With eyes filled with tears, Mrs. Vachon said she was both surprised and touched that she and her husband received this recognition. "I am so moved. Jean-Claude and I worked with youth for 30 years and we were proud to do it. We did it for our own pleasure. We do not regret a thing," she said before thanking the Town for the honour.



Jean-Claude and Doris Vachon were presented a certificate by the Town of Huntingdon in recognition of their years devoted to working with youth at the municipal council meeting November 3. Mayor Stéphane Gendron and Councillors Ronald Critchley, Joffre L'Heureux, Bruno Latreille, Claude Racine, Howard Welburn and Tonya Welburn surround the couple. (photo: P.L.)



Members of the Hemmingford United Church helped staff at the Maison des Jeunes in Hemmingford host a memorial spaghetti dinner November 15 on behalf of the late Julien Poissant Rougeau. (photo provided)



LA MAISON JAUNE

is ready for the Holidays

Come and discover our choices of
**GIFTS, CHRISTMAS DECORATIONS
AND ANTIQUES**


OPENING HOURS FOR THE HOLIDAY SEASON:
From November 27th to December 21st 2008
Thursday 12 to 8 p.m.
Friday - Saturday and Sunday 10 a.m. to 4 p.m.
We will be opened December 22nd - 23rd - 24th
Monday - Tuesday - Wednesday from 10 a.m. to 4 p.m.
Come and celebrate with us!
SUNDAY DECEMBER 7th
From 1 p.m., Christmas Holiday music will be played by Michel Trudeau, organist of Saint-Bernard-de-Lacolle; on the harmonium of LA MAISON JAUNE.
A drink will graciously be served!
LA MAISON JAUNE, 485 Frontier Street, Hemmingford, tel.: 450.247.2227
Welcome to everyone!

3225932-261108-04

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER <i>Our business is SALES</i> dH Tel.: 450.829.3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, I.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 450.264.9428</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A. • FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS 450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>
<p>Gîte Centaure B&B Ariane & Eric Pritchard 2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Vétérinaire Clinique Dr Shannon S Whatman 450.247.0090 534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0</p>	<p>Louise Robinson Acupuncture B.A., Ac. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 988 ch. Riv. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.829.2775 To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.</p>
<p>450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916 Monsieur/Mr. O Café Internet 149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca</p>	<p>WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC GROOMING - BOARDING TEL.: 450.829.2287 Emergency 24/7: 450.374.7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.</p>
<p>OPTIQUE MELOCHE Dr. Annie Auclair, Optométriste Pierre Meloche, opticien 10, King St. (The Chateau) For appointment 450.264.2333</p>	<p>HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage, chair massage, pregnant woman, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurances. DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER RQM 17, Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236 546, Trépanier, St-Anicet (res) 450.264.6314</p>	<p>Michel Quindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D. OPTICIANS • Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist 70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6 Huntingdon Ormstown 450.264.9532 450.829.3001</p>

Share Your Christmas Favorites



Christmas is just around the corner, and so is our annual Gleaner Christmas Supplement.

Due to the overwhelming response from our readers last year, we decided to concentrate again on Christmas recipes.

Send in your family's favorite recipe to be published in our supplement and you will automatically be entered in our drawing to win a one year subscription to the Gleaner, either for you or as a gift for someone else.

So join in the spirit of togetherness this Christmas.

Recipes will be printed on space availability and in the order that they are received.

If at all possible we would prefer to receive your recipe by E-mail, but we will gladly accept any clearly written recipe.

The Gleaner
66 Chateauguay St.,
Huntingdon, QC, J0S 1H0
fax them to 450.264.9521,
or e-mail to
editorial@gleaner-source.com
All entries must be received before
Friday, December 5, 2008.

3225534-261606-416

Un Abonnement
Le cadeau parfait

Offrez à un être cher, un abonnement qui durera toute l'année.

Seulement **\$32.00***
*Zone locale

The GLEANER La SOURCE 450.264.5364

Trois candidats confrontent ensemble leurs idées

Patrice Laflamme

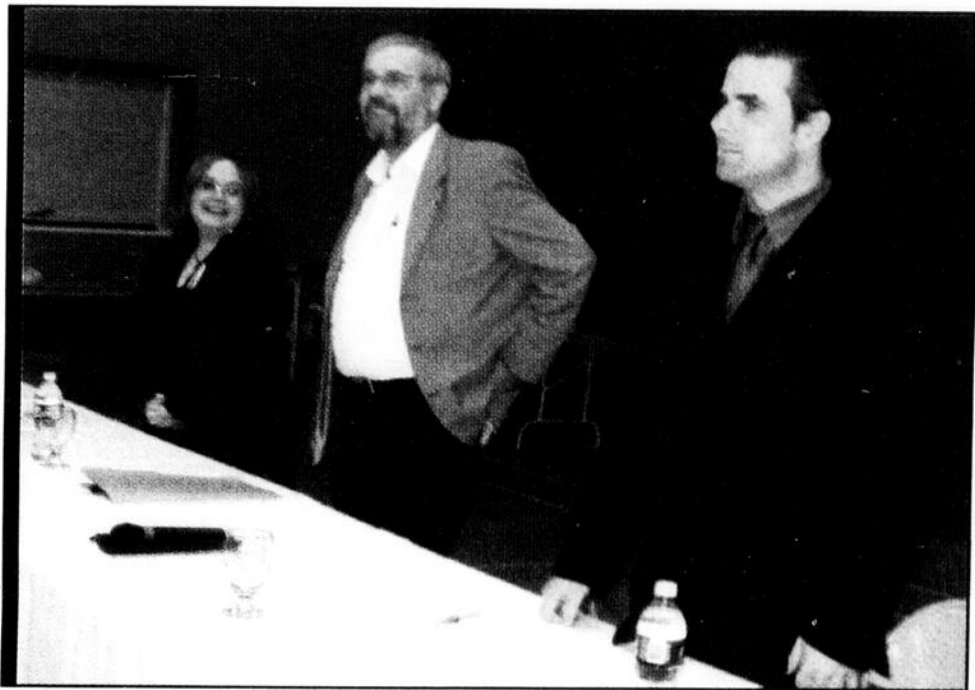
À une dizaine de jours du grand rendez-vous électoral, le Club Rotary de Huntingdon a voulu entendre les porte-couleurs des trois principaux partis politiques se prononcer sur les grands enjeux économiques et sociaux qui préoccupent les citoyens du comté. Le député adéquiste sortant, Albert De Martin, et ses deux grands rivaux, Joan Gosselin du Parti québécois (PQ) et Stéphane Billette du Parti libéral du Québec (ADQ), ont pris part à un souper-débat réunissant plus de 180 personnes vendredi soir au centre récréatif d'Ormstown. Le porte-couleurs de Québec Solidaire, Stéphane Thellen, n'était pas de la partie, bien qu'une invitation lui ait été adressée.

La soirée a permis aux trois candidats de présenter les éléments du programme électoral de leurs partis respectifs en plus de répondre aux questions de l'assistance. Chacun d'eux prenait la parole pendant huit minutes pour présenter sa plate-forme électorale avant d'être appelé à échanger avec ses rivaux pendant deux autres minutes. Une période de quinze minutes était prévue pour les personnes dans la salle qui pouvaient questionner l'un ou l'autre des représentants des partis. Choisi par tirage au sort pour parler le premier, M. DeMartin a dénoncé la lourdeur de la bureaucratie au Québec, notamment au niveau de l'agriculture. «C'est extrêmement difficile de régler les dossiers au Québec à cause de cela. C'est ce que nous

voulons changer à l'ADQ», a-t-il lancé. Le député sortant a aussi vanté le riche potentiel du comté, à vocation majoritairement agricole, et a souligné qu'il serait possible de développer des produits issus des industries de deuxième et troisième transformation sur place.

M. De Martin a aussi tracé son bilan de ses dix-neuf mois passés comme député, rappelant entre autres l'adoption du projet de loi privé 217 attribuant à la Ville de Huntingdon certains pouvoirs spécifiques afin de poursuivre son processus de relance économique, le développement d'Internet haute vitesse dans plusieurs secteurs du comté, la création de 75 circuits de cyclotourisme dans la région de Huntingdon. Le député adéquiste s'en est finalement pris au PLQ qui, selon lui, n'a pas totalement livré la marchandise dans la circonscription, dénonçant le cafouillage entourant l'implantation d'un scanner pour l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown et les dix millions\$ manquants pour la réfection du réseau routier en 2008.

S'adressant à son tour à l'auditoire, M. Billette a surtout parlé d'économie régionale, citant l'exemple de la transformation à Huntingdon des usines Cleyn & Tinker et Huntingdon Mills en vastes espaces locatifs industriels pour souligner l'importance de développer davantage de petites et moyennes entreprises. Il a aussi dit croire en l'importance de «doter les milieux d'outils importants pour stimuler l'entrepreneuriat, soutenir les plans d'affaires des promoteurs



Les candidats Joan Gosselin du Parti québécois (PQ), Albert De Martin de l'Action démocratique du Québec (ADQ) et Stéphane Billette du Parti libéral du Québec (PLQ), ont pris part à un souper-débat réunissant environ 175 personnes vendredi soir à Ormstown. (photo P.L.)

et consolider les entreprises déjà existantes.» Il a aussi souligné la nécessité de favoriser le secteur de la transformation primaire des produits au niveau agro-alimentaire. Le porte-couleurs libéral a aussi évoqué la pénurie de médecins et d'infirmières qui affecte depuis quelques années le réseau de

soins de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent, rappelant que des efforts sont faits au chapitre du recrutement et que pour les attirer, il faut promouvoir davantage la région.

[Suite du texte Débat page 14]

Des cheveux longs coupés en cadeau à un enfant cancéreux

Patrice Laflamme

Un adolescent de Saint-Lazare a comblé de joie sa grand-mère de Huntingdon en faisant don de ses longs cheveux fraîchement coupés qui serviront à la confection d'une perruque destinée à un enfant atteint du cancer.

Betty Riel éprouve énormément d'admiration pour un de ses petits-fils, Alexander Riel-Landry, depuis qu'il s'est décidé à supprimer sa longue crinière pour confectionner une coiffure postiche à un jeune qui souffre de cette terrible maladie. C'est par adoration pour sa grand-maman qu'il a, contre toute attente, demandé à son coiffeur de lui faire un nouveau look.

Selon Mme Riel, l'adolescent de seize ans avait toujours refusé de se séparer de sa chevelure abondante jusqu'à maintenant. «Cela faisait cinq ans qu'Alex ne faisait pas couper ses cheveux. Les membres de sa famille ont essayé de le convaincre mais en vain. Tout le monde lui offrait ses cadeaux s'il faisait couper ses cheveux. Son père lui a même offert 100\$ mais il n'y avait rien à faire», a raconté la dame en entrevue avec The Gleaner/La Source.

Mme Riel était loin de se douter qu'un beau jour, un appel téléphonique de son petit-fils allait la combler de bonheur. «Le 12 septembre, Alexander m'a téléphoné pour me dire qu'il avait un cadeau pour

ma fête. Finalement, il avait décidé de se faire couper ses longs cheveux et qu'il allait me les donner. C'est le plus cadeau qu'il pouvait me faire à moi», a-t-elle indiqué.

Cinq jours plus tard, Alexander Riel-Landry s'est pointé à un salon de coiffure de Saint-Lazare pour remplir l'engagement qu'il avait pris auparavant avec sa grand-mère au téléphone. Mme Riel et le frère aîné de l'adolescent, Jonathan, ont pu voir les longues mèches de cheveux tomber les unes après les autres de la tête du jeune homme. «Cela n'a pas duré longtemps. Les cheveux tombaient pièce par pièce», avoue la dame, soulignant que son petit-fils prenait grand soin de sa chevelure.

Contenus dans un sac, les longues mèches de cheveux d'Alexander Riel-Landry vont être remis à Air Donation The Hair Clinic de Montréal, en vue de la confection d'une perruque à offrir à un enfant aux prises avec le cancer. Mme Riel comptait aller la remettre en personne à l'établissement.

Tout en louant la décision prise par son petit-fils, Mme Riel souhaiterait que beaucoup d'autres jeunes suivent son exemple, afin d'apporter un beau présent à nombre d'enfants affectés par le cancer. «C'est mon souhait le plus cher», a indiqué la dame.

Il y a quelques années, Mme Riel a donné son nom à une fondation qui recueille des dons en argent pour aider à défrayer une partie des frais pour transporter les personnes atteintes de cancer qui doivent recevoir des traitements vers

des hôpitaux. Les déplacements sont fournis par le groupe S.A.B.E.C. (Services d'accompagnement bénévole et communautaires) et le Fonds Betty Riel rembourse l'organisme pour les frais de ces accompagnements.



Betty Riel éprouve énormément d'admiration pour un de ses petits-fils, Alexander Riel-Landry, depuis qu'il s'est décidé à faire don de ses longs cheveux fraîchement coupés qui serviront à la confection d'une perruque destinée à un enfant atteint du cancer.

BOUTIQUE CADEAUX

Artisans et artistes québécois

L'Etend' Art

225, Victoria, suite 1, Valleyfield
Tél./Télé.: 450.371.9870

Poteries - Fer forgé - Vitraux - Cadres - Marionnettes - Verre coulé
Savons - Tissage - Chandeliers - Bijoux - et plus encore...

Des idées originales

Fait par des artisans
et artistes de chez nous,
spécialement pour vous

VISITEZ NOTRE GALERIE



[Suite du texte Débat de la page 13]

De son côté, Mme Gosselin a axé ses propos sur l'importance de mettre Huntingdon sur la carte québécoise. Selon elle, l'essor du comté passe par le développement de son économie en stimulant l'entrepreneuriat. Elle veut également encourager les consommateurs à acheter davantage de denrées faites au Québec.

La candidate péquiste a aussi proposé de redonner plus de pouvoirs aux municipalités et aux MRC en matière de développement régional et éliminer la bureaucratie.

Les échanges entre les candidats se sont quelque peu corsés par la suite, particulièrement lorsqu'ils ont mis sur le tapis le controversé projet d'expansion du dépot de

rebut de Westville aux États-Unis. Après avoir entendu M. Billette déclarer que «démarches sont en cours et que la ministre Line Beauchamp a été sensibilisée au dossier», Mme Gosselin s'est engagée à former une délégation pour aller visiter le site et demander un moratoire sur son agrandissement «jusqu'à ce qu'il ait une vraie consultation et une vraie entente, que je sois élue ou non», a-t-elle lancé. Quant à M. De Martin, il a indiqué que la bataille contre le projet se poursuivait «mais qu'il faut aussi regarder ce qui se passe dans notre propre cour.»

Lors de la période de questions qui fut passablement animée, le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, a quelque peu mis le feu aux poudres en reprochant à

M. Billette de se présenter comme le «candidat du changement du PLQ», selon ses dires, tout en gardant dans son équipe de campagne électorale d'anciens collaborateurs de l'ex-député libéral André Chenail comme Yves Lalonde et Jean-Pierre McKenzie. Cette intervention du premier magistrat a suscité des huées chez les partisans libéraux dans la salle et a provoqué la fureur de M. McKenzie, assis à quelques mètres de lui. Le modérateur, David Daoust, a même dû rappeler les participants à l'ordre.

«Mon équipe, c'est celle de M. Billette, pas celle de M. Chenail», a répliqué M. Billette, ajoutant que d'anciens députés libéraux tels Claude Dubois et Claude Dauphin font partie de son organisation.

Répondant à une autre question de M. Gendron qui lui a rappelé que pendant son passage comme directeur général du CLD du Haut Saint-Laurent, Huntingdon était une ville à vocation mono-industrielle, M. Billette a expliqué qu'il était question de développer des petites et moyennes entreprises dans la localité durant cette période. «On voulait s'en aller vers cette direction», a-t-il déclaré.

En tout, plus de 225 billets ont été vendus par le Club Rotary pour ce souper-débat. Tout en fournissant aux trois candidats l'opportunité de se faire valoir auprès d'une partie de l'électorat, cette soirée a permis à l'organisme de recueillir des fonds lui permettant de financer des activités et des projets qui lui sont chers.

Le goût d'un restaurant...

3220000-031208-04

SAMEDI, 13 DÉCEMBRE, 14 à 16 h
Père Noël et Mère Noël
 vont être au
Restaurant Chez Constance
 127, rue Chateauguy, Huntingdon
Cadeau gratuit pour chaque enfant
 Café, amuse-gueules, boissons, friandise sera servi,
 compliments de Robert Galipeau, Constance et son équipe.

Bienvenue à tous

Spécialités mexicaine
CUISINE INTERNATIONALE
 Steaks et fruits de mer
 Pâtes et pizza

OUVERT
le 24 et 31 décembre
10 Church, Ormstown
450.829.2686

Reservez tôt

Manoir
 Jac St-François

Soirée dansante
Veille du jour
de l'an!

Buffet gastronomique de la veille du jour de l'an, suivi à minuit d'un verre de mousseux, de ballons et beaucoup de plaisir! **55\$/pers. taxes et service inclus**

Venez célébrer la nouvelle année avec nous!
Brunch du jour de l'an
servi de 10 h à 14 h

1529, route 132, St-Anicet
450.264.5550

Reservez dès aujourd'hui le deuxième étage pour vos réceptions du temps des fêtes!

Vous voudrions souhaiter à chacun la meilleure et la plus lumineuse saison des fêtes! Puisse votre cœur être joyeux, votre esprit libre et vos êtres aimés près de vous ce Noël.

Un petit tuyau pour Noël: parce qu'un repas chaud et délicieux est apprécié de tous... gardez un ou deux
CHÈQUES-CADEAUX
à la portée de la main pour ces invités inattendus.

RESTAURANT C-A-S-A
VENEZIA
Fier d'être à votre service depuis 35 ans!

33, Lambton, Ormstown
450.829.2302

RASSEMBLEZ-VOUS AILLEURS QU'À LA MACHINE À CAFÉ.
RÉSERVEZ POUR VOTRE PARTY DES FÊTES.

Salaberry-de-Valleyfield
1370, boul. Mgr Langlois
Réservation : 450.371.9222

le StHub

Un Anicetois tué lors des attaques terroristes à Mumbai

Mary Leblanc / traduction Patrice Lafamme

Le choc du décès tragique du Dr Michael Moss, tué lors des attaques terroristes survenues la semaine dernière à Mumbai en Inde s'est fait sentir jusque dans le Haut-Saint-Laurent. Cet homme demeurait à temps partiel à Saint-Anicet où il possédait une résidence sur le chemin de la rivière LaGuerre.

Le médecin de 73 ans fut le premier des deux Canadiens qui se trouvaient au nombre des victimes de ces attentats, lesquels se sont produits dans dix secteurs différents de la ville. Il complétait un mois de vacances passées dans ce pays lorsqu'il fut soudainement abattu à l'hôtel Oberoi lors d'un siège tenu par des terroristes qui a débuté mercredi. Officiellement, le nombre de morts s'élevait à 183 et celui des blessés se chiffrait à 295. Vingt policiers et soldats ont aussi été tués, tout comme neuf des dix tireurs. Sur les 21 Canadiens se trouvant sur les lieux de la ville, dix-sept sont considérés sains et saufs et deux autres ont subi des blessures.

La compagne de voyage et conjointe du Dr Moss, Elizabeth Russell, une citoyenne de Westmount âgée de 65 ans, fut la seconde Canadienne retrouvée morte là-bas. Son identité ne fut rendue publique que samedi pour des motifs de sécurité. Contrairement à ce qu'indiquaient plus tôt des compte-rendus parus dans des journaux montréalais faisant état que le duo fut abattu dans des endroits distincts, il appert maintenant que tous deux ont été tués ensemble dans l'établissement hôtelier.

Le Dr Moss, qui résidait à temps partiel à Westmount, était un médecin fort apprécié à Notre-Dame-de-Grâce, oeuvrant au Julius Richardson Convalescent Hospital au cours des douze dernières années. Ancien médecin familial ayant aussi travaillé à l'ancien centre hospitalier Queen Elizabeth Hospital à Notre-Dame-de-Grâce, il avait pris sa retraite en 1996 mais après trois mois passés à se tourner les pouces, il a repris le



Le choc du décès tragique du Dr Michael Moss s'est fait sentir jusque dans le Haut-Saint-Laurent. Cet homme demeurait à temps partiel à Saint-Anicet où il possédait une résidence sur le chemin de la rivière LaGuerre.

boulot.

Le Dr Moss était surtout connu à Saint-Anicet pour ses intenses efforts dans le nettoyage de la rivière La Guerre, tout près de son domicile. Il avait dénoncé le niveau élevé de pollution du cours d'eau dans un reportage paru dans The Gleaner/la Source, auprès du ministère québécois du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs et des autorités municipales anicetoises en décembre 2006. Le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, a confié n'avoir jamais rencontré le Dr Moss mais le connaît comme d'un homme hautement estimé dans la région. Il considère son décès comme une grande perte pour la collectivité. «La communauté toute entière est estomaquée par ce qui est arrivé. C'est quelque chose qui arrive à d'autres mais pas à quelqu'un de notre milieu», a-t-il dit.

Une voisine du Dr Moss, Beverly Ryan, a déclaré qu'il essayait de recouvrer ses forces après une crise cardiaque qui l'a terrassé un an auparavant. Elle décrivait cet homme comme un «bon gentilhomme.» «Son rapport avec les gens était bien réel, à la manière d'un médecin d'autrefois. Dans les années 80, il se rendait chaque semaine dans un immeuble à logements pour aînés près du vieux Forum et voulait prendre soin de chacun des occupants. Voilà le type d'homme qu'il était», a-t-elle confié.

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Arrivée de deux nouveaux médecins sur le territoire du Haut-Saint-Laurent

Le conseil d'administration et le conseil des médecins, dentistes et pharmaciens (CMDP) du CSSS du Haut-Saint-Laurent sont heureux d'annoncer l'arrivée de deux nouvelles recrues qui ont rejoint les rangs de l'établissement.

La clientèle du territoire du Haut-Saint-Laurent a maintenant accès à un nouveau médecin de famille, le docteur Michel Raymond, et une nouvelle chirurgienne générale, la docteure Geneviève Dupras. Le docteur Ken Aikin, président du CMDP, accueille avec beaucoup d'enthousiasme ces nouveaux médecins qui permettent à la population de continuer à avoir accès à des services de santé de première ligne et de chirurgie.

Un nouveau médecin de famille sur le territoire

Le docteur Raymond vient s'ajouter au nombre des médecins de famille de la région permettant ainsi à la population d'avoir accès à un nouveau médecin. Le docteur Michel Raymond fait du cabinet privé à la clinique médicale d'Ormstown, de l'hospitalisation et de l'urgence à l'hôpital Barrie Memorial. Il est détenteur d'un doctorat en médecine de l'université de Montréal qu'il a obtenu en 2006 à la suite de quoi il a fait sa résidence à l'hôpital général juif de Montréal. Docteur Raymond a débuté sa pratique en septembre dernier.

Le service de chirurgie générale du CSSS accueille un nouveau médecin

La docteure Geneviève Dupras, chirurgienne, s'est jointe à l'équipe de chirurgie générale du CSSS du Haut-Saint-Laurent en août dernier. Docteure Dupras a obtenu son diplôme d'études spécialisées en chirurgie générale de l'université de Montréal en 2004. Elle a obtenu son doctorat en médecine à l'université de Montréal en 1999. Docteure Dupras se joint au docteur Aikin comme membre du département de chirurgie de l'université McGill et elle va participer à part entière à la formation des résidents en chirurgie. L'hôpital Barrie Memorial est donc en mesure d'offrir une gamme complète de services de chirurgie grâce à la présence d'une équipe de chirurgiens dont la compétence est reconnue.

Ces deux nouveaux médecins ont eu un tour guidé des attraits du territoire organisé par le CLD (Centre local de développement) du Haut-Saint-Laurent et le CSSS, le 18 octobre dernier.

D'autres postes à pourvoir

Pour le territoire du Haut-Saint-Laurent, il y a quatre autres postes disponibles pour les médecins généralistes. Il y a des incitatifs mis de l'avant afin d'encourager le recrutement des médecins et pour qu'ils s'installent dans la région.

3225940-031208-19



Stéphane
BILLETTE
Huntingdon



L'équipe du parti libéral du Québec

« Je veux offrir ce qui il a de mieux pour la circonscription de Huntingdon. Le Parti libéral du Québec est le seul parti qui a un plan économique solide et concret, avec une vision à long terme pour notre avenir et celui de nos générations futures. Je m'engage à tout mettre en oeuvre pour le développement économique et social du comté de Huntingdon. »

le 8 décembre prochain
VOTEZ STÉPHANE
BILLETTE



L'ÉCONOMIE
D'ABORD **OUI**

Jean Charest mise sur un renforcement de l'industrie agro-alimentaire québécoise

Patrice Laflamme

Le chef du Parti libéral du Québec (PLQ) et premier ministre sortant du Québec, Jean Charest, s'est inspiré de sa visite dans une entreprise agro-alimentaire du comté de Huntingdon pour parler de l'importance pour les consommateurs d'acheter plus de produits locaux et régionaux et de renforcer l'industrie agro-alimentaire québécoise.

De passage à Franklin lundi en fin d'après-midi, M. Charest a souligné que son gouvernement dispose de fonds pour faire la promotion de denrées alimentaires québécoises. Mieux faire connaître ces produits correspond à valoriser les emplois dans le secteur agro-alimentaire en province, selon lui.

Flanqué du candidat libéral dans Huntingdon, Stéphane Billette, M. Charest a visité en partie l'usine Les Vergers Leahy.

Entouré des dirigeants de la compagnie, et suivi par les journalistes qui couvrent la campagne électorale, le chef libéral a pu voir de près quelques-unes des différentes étapes de transformation des pommes et de plusieurs autres fruits en différents produits.

Le chef libéral a rappelé que le Québec s'est doté d'une stratégie d'accroissement des achats de produits alimentaires québécois, dans laquelle le gouvernement libéral a versé quatorze millions\$ sur trois ans. «Cette politique vise vraiment à soutenir l'industrie agro-alimentaire dans son évolution et marque le rôle que nous entendons jouer en matière de promotion des produits québécois», a-t-il confié dans une entrevue accordée à l'intérieur de son autobus de campagne électorale.

De plus, M. Charest a fait savoir qu'un gouvernement libéral versera dix millions\$ supplémentaires pour la création d'un

bureau de promotion des produits alimentaires du Québec.

Pour stimuler la consommation de produits alimentaires locaux et régionaux, M. Charest mise sur un meilleur repérage dans les épiceries du Québec. «C'est possible d'y arriver avec le logo «Aliments du Québec» sur les produits, sur les tablettes et les affiches des magasins. Une meilleure identification peut faciliter la tâche des consommateurs quand ils arrivent pour acheter tel ou tel produit local»

En raison de sa vocation essentiellement agricole, Huntingdon est un comté que souhaite reprendre le PLQ des mains de l'Action démocratique du Québec (ADQ), dans le cadre de son plan pour stimuler une économie québécoise appelée un jour ou l'autre à piquer du nez. «Dans la mesure où l'économie est un enjeu majeur pour nous dans la campagne, je veux avoir Huntingdon le 8 décembre», a confié le premier ministre sortant.

M. Charest a eu des bons mots à l'endroit de M. Billette qui fait partie de la garde montante du PLQ, selon lui, et qui peut jouer un rôle prépondérant au sein du parti s'il remporte la victoire le soir du 8 décembre. «Dans le comté, Stéphane Billette est très important pour nous. Avec son expérience en matière économique, c'est clair que je le veux dans mon équipe. À la veille d'une tempête économique qui peut nous frapper durement, je vois cela comme un signal. Qui allons-nous faire confiance pour passer à travers tout cela? Il est l'homme tout indiqué», a-t-il souligné.

M. Billette s'est dit emballé de la présence de son chef à ses côtés. «Je sais que son horaire est très chargé et je suis fier



Le chef du Parti libéral du Québec (PLQ) et premier ministre sortant du Québec, Jean Charest, était de passage à Franklin lundi en fin d'après-midi. Il était accompagné de son candidat dans Huntingdon, Stéphane Billette. (Photo P.L.)

qu'il ait pris le temps de venir nous visiter. M. Charest a eu l'occasion de parler avec les travailleurs de l'entreprise des Vergers Leahy. Pour ma part, je suis content d'avoir pu discuter avec lui des enjeux locaux, a-t-il indiqué.

Naissances et Décès Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

REMERCIEMENTS

La famille de feu Margaret Haney désire remercier famille et amis qui nous ont témoigné des marques de sympathie. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

Stella, Lucille, George et Rosemary

NAISSANCE

McCOLM: Douglas McColm et Martine Miller sont heureux d'annoncer la naissance de leur fille, Olivia Anni McColm né à l'hôpital Anna Laberge de Châteauguay le 18 juin 2008 pesant 7 lbs. 13 oz. Fiers grand-parents sont Hugh et Ann McColm, Nicole Daoust et Lee Feeny, Daniel Miller et Beverly Jamieson. Arrière grand-parents sont Adrian et Frances Sparrow, Charles et Gatiene Daoust, Patricia Feeny et Marjorie Miller.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Lise McDonagh
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Mary Leblanc
editorial@gleaner-source.com

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 48.00\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

Design graphique & montage:
Geneviève Larue
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécois
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

LES HEBDOS
Montréal
La force d'un réseau

OCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Trois ponts ne seront plus accessibles à tous les types de véhicules

Patrice Laflamme

Ce ne sont pas tous les types de véhicules qui pourront utiliser trois ponts du Haut Saint-Laurent pour une période indéterminée.

Le ministère québécois des Transports (MTQ) se voit dans l'obligation de procéder à la diminution du tonnage permis aux autos et aux camions sur les ponts du chemin Blackwood au-dessus du ruisseau Mitchell et du chemin Covey Hill au-dessus de la rivière aux Outardes est à Franklin de même que sur celui du chemin Gowan enjambant le ruisseau Haws à Hinchinbrooke. Ainsi, la limite permise sur les deux liens routiers est de 5 tonnes pour tous les véhicules qui y auront accès.

«Les expertises effectuées sur ces deux ponts sont désormais terminées. Les résultats de ces évaluations démontrent qu'une intervention est nécessaire sur ces

trois structures», a indiqué Geneviève Jutras, porte-parole de la direction régionale de l'ouest de la Montérégie de Transports-Québec.

Selon Mme Jutras, chacun de ces ponts a fait l'objet d'une longue et minutieuse évaluation structurale. «Lorsqu'il s'agit d'actions à mettre de l'avant, il pouvait être question de restrictions de charge, de réparations ou encore de remplacements», a-t-elle indiqué.

Pour assurer la sécurité des conducteurs de véhicules, le Ministère a décidé de serrer la vis auprès de certains conducteurs de véhicules au terme du processus d'évaluation de chacun de ces ponts. «Dans ce contexte, nous nous voyons dans l'obligation d'interdire la circulation des camions en surcharge sur ces structures, et ce, dès aujourd'hui. Une signalisation sera d'ailleurs mise en place afin d'informer les usagers de la route de cette nouvelle restriction», a signalé Mme Jutras.

LUNDI, JE VOTE POUR UNE RÉGION GAGNANTE!



Huntingdon

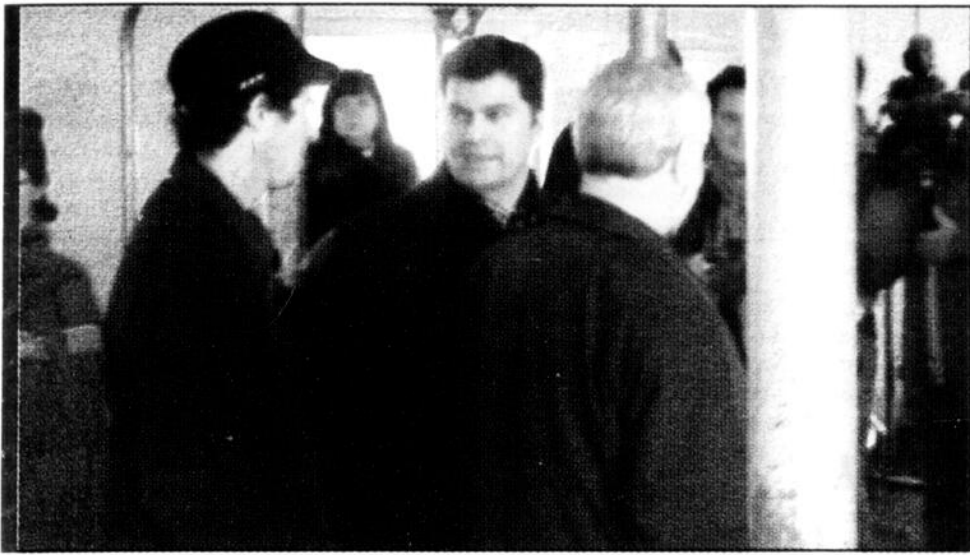
514-293-9574

www.pqhuntingdon.org

Info programme : 514-312-6011

QUÉBECGAGNANT.ORG

Le chef de l'ADQ soumet sa vision du développement agricole québécois



De passage à Saint-Rémi dimanche matin, le chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ), Mario Dumont, était accompagné du député sortant et candidat du parti dans Huntingdon, Albert De Martin. (photo Jacques Larochelle-Journal Le Coup d'Oeil)

Patrice Laflamme

Le chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ), Mario Dumont, a profité d'une courte visite dans le comté de Huntingdon pour soumettre sa propre vision du développement de l'agriculture au Québec qui passe, selon lui, par le soutien des producteurs agricoles dans leurs vies de tous les jours et dans leurs projets concrets pour les années à venir.

«Nous croyons que l'agriculture doit redevenir un secteur de croissance en misant sur la relève, la formation, le développement des produits du terroir et la recherche. C'est par un soutien accru dans leurs projets et par une valorisation du rôle de promoteur de notre terroir que nous saurons donner le coup de pouce dont ont besoin nos producteurs pour continuer à innover», a lancé Mario Dumont qui était de passage à Saint-Rémi dimanche matin dans le cadre d'une tournée de la Montérégie.

Accompagné du député sortant et candidat adéquat dans Huntingdon, Albert De Martin, M. Dumont a indiqué que les agriculteurs, parce qu'ils sont parties prenantes du développement économique des régions et du Québec tout entier, doivent aussi participer à la naissance d'incubateurs régionaux pour la création de nouveaux produits ou de nouvelles technologies. «Les producteurs doivent être amenés, avec les entreprises de production agricole et de transformation agroalimentaire, à développer de nouveaux produits par l'entremise regroupements régionaux. Il faut que les retombées de la transformation soient profitables pour les régions

en plus de faciliter le transfert des connaissances par des incubateurs régionaux», croit-il.

Lui qui a visité une ferme laitière de la localité, le chef adéquat croit aussi en l'importance de favoriser la relève dans le monde agricole. «Les jeunes ont de plus en plus de difficulté à reprendre les fermes familiales vu les fonds de départ imposants que cela demande. C'est pourquoi, dans le cadre de la renégociation de la Financière agricole, l'ADQ s'engage, comme elle l'a fait dans le passé, de s'assurer que la Financière

met en place des mesures favorisant le transfert des fermes. C'est l'avenir de l'agriculture qu'il est important d'épauler afin que nos entreprises agricoles continuent à prospérer», a-t-il souligné.

Tout comme son chef, le député sortant et candidat adéquat du comté, Albert De Martin, dénonce la bureaucratie qui décourage promoteurs de nouvelles entreprises et initiateurs de projets innovateurs. «Les ministères

doivent arrêter de travailler en silos. Ils doivent se parler entre eux et faciliter davantage les processus pour les nouveaux produits ou les nouvelles cultures. Le gouvernement doit de plus en plus agir comme un accompagnateur pour que nos agriculteurs continuent à innover. C'est sur le terrain que nos agriculteurs doivent se trouver et non plus dans les embrouilles de l'appareil gouvernemental a-t-il soutenu.

Cristina Corno, Chantal Varin ainsi que Serge Gosselin sont heureux de vous accueillir dans leur nouvel emplacement!

Voici nos nouvelles coordonnées :



Assurances S. Gosselin inc.

4C, Bouchette, Huntingdon
Tél. : 450.264.3553 • Téléc. : 450.264.0298
Sans frais : 1.866.961.3553
sgosselin@sgassur.ca

Toujours là pour vous accueillir avec un excellent service!

Le maire Gendron accorde son appui au député De Martin

Patrice Laflamme

Le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, donne son appui au député sortant et porte-couleurs de l'Action démocratique du Québec (ADQ) dans le comté, Albert De Martin. Disant soutenir M. De Martin à titre personnel et en tant que premier magistrat de la ville, M. Gendron a souligné qu'«il a donné le maximum et a livré la marchandise depuis mars 2007 en tant que député de Huntingdon et qu'il mérite d'être réélu», a-t-il écrit sur son blogue personnel.

Le développement de 75 circuits de cyclo-tourisme dans la région de Huntingdon et le dépôt d'un projet de loi privé attribuer à la Ville certains pouvoirs spécifiques afin de poursuivre son processus de relance économique sont autant de réalisations mises de l'avant par le député adéquat qui font que le premier magistrat lui accorde son vote le 8 décembre.



DONNEZ-VOUS LE POUVOIR

action démocratique Québec



DONNEZ-VOUS LE POUVOIR

LE POUVOIR

DE SOUTENIR LE POUVOIR D'ACHAT DES FAMILLES ET FACILITER LEUR QUOTIDIEN

- * **Crédit d'impôt sur les intérêts hypothécaires**
- * **Allocation familiale hebdomadaire de 100\$ pour chaque enfant d'âge préscolaire ne fréquentant pas le réseau de garderies**
- * **exemption fiscale de 5 000\$ sur les revenus de REER et ceux des régimes de retraite à cotisation déterminée**
- * **Respecter l'autonomie des personnes âgées**

LE POUVOIR

DE REBÂTIR NOS ÉCOLES

- * **Rétablir la rigueur comme valeur fondamentale de l'école. Réhabiliter les connaissances, l'autorité et la discipline dans l'approche pédagogique**
- * **Des écoles fortes et autonomes, des élèves qui réussissent**

LE POUVOIR

DE METTRE DE L'ORDRE EN SANTÉ

- * **Pour un système de santé mixte**

LE POUVOIR

DE RENFORCER LA NATION

- * **Canada-Québec: avoir les moyens d'assumer nos responsabilités**
- * **Ici comme ailleurs: affirmer notre identité**
- * **Mieux intégrer nos immigrants**

LE 8 DÉCEMBRE

DONNEZ-VOUS LE POUVOIR

Albert DE MARTIN

Comté Huntingdon

1, rue Bouchette

Huntingdon, J0B1H0

450.601-7788

118, rue Lemieux

Saint-Rémi, J0L2L0

514.910-0074

www.adq.qc.ca

Louise Trudeau-Lefrançois agente officielle Imprimé par le Comité électoral

CLUB DE CURLING RIVERFIELD
OUVERTURE
12 DÉCEMBRE 2008 19 H
BIENVENUE À TOUS!

Nous profitons de cette occasic. pour remercier publiquement le député Albert DeMartin qui, fidèle à sa volonté de soutenir les organisations communautaires, nous a accordé de généreuses contributions en 2007 et 2008 pour nous aider à atteindre nos objectifs. Bravo! Continuez votre bon travail.

pour vos besoins en publicité
Téléphonez La Source
450.264.5364

Réservez cette date
Les chanteurs d'Avalon
 Chef de chœur Pamela Selkirk
Concert de Noël
 Mardi 23 décembre 2008
 à 20 h
 Église presbytérienne
 St-Andrew's, Huntingdon
 15 \$

CLUB DE CURLING D'ORMSTOWN
«Little Rocks Curling»
INSCRIPTION
 Samedi, 6 décembre, 8 h 30
 Pratique 9 h 00
 Ages 7 à 12 ans
 Contactez Mike pour informations
450.829.4370

AVIS
 Assemblée annuelle
Expo Ormstown
 Légion royale canadienne
 d'Ormstown
 10 décembre 2008, 20 h
 Bienvenue à tous les membres!

1^{er} ANNUEL
PARADE DU PÈRE NOËL
 à HOWICK
SAMEDI, 13 DÉCEMBRE, 13 h
 Tout au long du défilé des denrées non périssables seront recueillies.
 Suivi à 15 h d'un concert de Noël à l'école élémentaire de Howick mettant en vedette des musiciens de l'Orchestre Symphonique de Montréal. Billets 5\$
 Pour billets ou plus d'informations
450.825.2283

40^{ème} Anniversaire de mariage
John (Jack) et Linda Lowden
 À nos parents
 Félicitations pour vos 40 ans de mariage
 Avec tout notre amour et affection
 Votre famille

Concert de Noël
La Chorale Madrigal Choir
Le 13 décembre, 20 h
 Église catholique St-Romain-Ormstown
 suivi d'une réception
 au MacDougall Hall
 Billets: 10 \$



Ne brisez pas ces sourires!
**Si vous avez bu,
 NE CONDUISEZ PAS!**



Alcool et conduite peuvent constituer un cocktail mortel...

Encore aujourd'hui, malgré la multiplication des campagnes de sensibilisation, l'alcool au volant est bien souvent au centre d'histoires d'horreur pour plusieurs familles à travers le Canada. En effet, presque tous les Canadiens ont entendu ou lu au moins une fois, dans la dernière année, un compte rendu d'un chauffeur ivre ayant percuté un enfant, un innocent, un simple citoyen. Il est plus que temps de tirer des leçons des terribles expériences des autres.
 Vous êtes convié à une soirée familiale bien arrosée ou

encore à un 5 à 7 avec vos collègues de travail? Voilà sans aucun doute une occasion de bien vous amuser. Il ne faut pas se leurrer, il est probable que vous ne serez pas apte à conduire à la fin de la soirée. Ajoutez à cela la conduite hivernale dans des conditions parfois difficiles et vous avez la bonne recette pour un bel accident... Il existe, fort heureusement, une panoplie de moyens afin d'éviter de prendre le volant dans ces conditions. Il y a notamment le système du conducteur désigné. De plus, il existe bien des organisations, surtout en ce temps des fêtes, qui

peuvent venir vous chercher et vous reconduire à la maison, avec votre voiture de surcroît, et ce, en toute sécurité. Ne mettez pas votre avenir et celui d'autrui en danger. Si vous savez que vous allez consommer quelques verres, ne prenez pas votre voiture. Ne devenez pas un fait divers ou la une des grands quotidiens par une action illégale qui peut briser tant de vies.

Assurances
Latreille Renaud Inc.
 Membre du groupe Opticourtage inc.
 25, Prince, Huntingdon
 Tel. : 450.264.5566
 Toll Free : 1.877.264.5556

ST-MARTINE
automobile
 Tél.: 450.427.2315
 311 Saint-Joseph, Sainte-Martine
 Mtl.: 514.877.5506
 www.stmartineautomobile.gmcanada.com

AMBULANCE RODRIGUE
MONTPETTIT & FILS INC.
 170, Châteauguay Street
 Huntingdon
 450.264.5331

GM Gérard Maheu inc.
 289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
 450.377.1420
 Moulées Feeds
DUNDEE
 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
 450.264.5970

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS
 - Nous vidangeons la totalité de la fosse
 - Disponible 7 jours/sem

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

Michel Guindon & Josée Caza
 Opticiens
 Examens de la vue
 ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS
 4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1
 450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
 (John Shannon, owner)
 - Valleyfield - Head Office
 940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505
 - Huntingdon
 2-B, Henderson • 450.264.6103
 - Ormstown
 12, Church • 450.829.3131

Asphalte VERNER inc.
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
 Since 1965
 Free estimate
 199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
 Tel: 450.373.5072 fax: 450.377.5072

Miss Huntingdon
 RESTAURANT
 Repas complet
 • Bière & vin
 Ouvert 7 jours
 116, rue Châteauguay
 Huntingdon, Qc
 Livraison gratuite en ville
 Tél.: 450.264.3871

Garage Gérald Lapierre inc.
 Jean-Guy and Gérald Lapierre, prop.
 • Remorquage 24 h 3856, route 132
 • Mécanique générale Cazaville
 • Ventes d'autos d'occasion Tél. de jour:
 • Réparation de tondeuses 450.264.5579

264-5231
Hans Odermatt
 mr.o@rocler.qc.ca
 Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
 149 Châteauguay, Huntingdon
 Café Internet
 Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Fleuriste Messenger du Ciel
Haheuihah
 Florist - Garden Center
 Gift Shop
 New administration
 Antoine Dulude & Dalida Dagenais, prop.
 1420, Route 201, Ormstown
 Tel.: 450.829.3209 / 2354 1.877.829.3209

Himbeault Gibier inc.
450.377.1128
 134 Principale
 St-Stanislas de Kostka
 (Près de la voie ferrée)
 Raymond Himbeault propriétaire

Tel.: 450.264.9368
 Reserve now for your Christmas Party
 Wednesday : Spaghetti Supper
33, Châteauguay, Huntingdon
 Roger Léger & Diane Charbonneau

TAXI PIERRE GENIER
450.264.8018
 HUNTINGDON QUÉBEC
 7 DAYS A WEEK SERVICE
 SHORT OR LONG DISTANCE

CONSTRUCTIONS DONALD LATREILLE INC.
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
 Résidentiel - Commercial - Industriel
 Licence R.B.Q. 8240-4054-59
TÉL.: 450.829.2467
 ORMSTOWN

La SOURCE
 du Haut-Saint-Laurent
450.264.5364



• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

ANNONCES CLASSEES

Un seul appel
450.264.5364

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI
 Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES
 Pour 15 mots ou moins
PAYABLE A L'AVANCE
 Téléc.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
 The GLEANER

APPARTEMENTS A LOUER

HUNTINGDON: Grand 5-1/2 renouée à neuf, 3 càc, fermée, 1-1/2 salle de bain, entrée laveuse/sécheuse, stationnement, libre immédiatement. 514.234.9606.

ORMSTOWN, appartement avec 1 chambre à coucher, chauffage, électricité inclus. Disponible immédiatement \$500/mois. 450.829.2798.

ST-ANTOINE ABBE (Franklin), grand appartement 3-1/2 complètement renoué en 2005 RDC triplex louer meublé, chauffé, éclairé avec stationnement. Libre 1er décembre \$595/mois. Christine 450.691.9501 ou 514.293.8102.

ST-CHRYSOSTOME: Grand 4-1/2, rue Vincent, entrée privé, \$470/mois. Stéphane 514.793.4771.

VILLE de Lery, 4-1/2, Appelle Louis. 450.692.4723.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

ESPACE commercial à louer, complètement renoué. Beaucoup de stationnement. Disponible février 2008. 450.544.4573.

DIVERS LOUER

ERABLIER à louer, près de la route 202 7 km au sud de Huntingdon. 450.264.5859.

CAMIONS A VENDRE

JEEP Grand Cherokee Limited 4x4, automatique, A/C, démarreur à distance, toit ouvrant, tout équipé, 183000km, 5500\$, 450.264.6028.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

NOUS achetons armoires pointes de diamant, commodes, tables, étagères, damiers, girouettes, cruches, peintures, horloges, vieux planchers de pin. Tom Hamilton. 450.829.2059.

DIVERS A VENDRE

2 souffleurs à neige; scie radial 10" Mastercraft, bonne condition; fendeuse de buches; chaînes à tracteur double anneaux. 450.264.2973 soirée.

SAPINS de Noel, qualité premium seulement, entreposé, sans neige! Livraison disponible, Peddie Farm, 1650 ch. de la Riv. des Anglaise, Howick 450.825.0707 / 450.288.1973.

LAVEUSE sècheuse Maytag en très bonne état, \$300. pour les 2. 450.826.3021.

SAPINS de Noel cultivés belle qualité, grande variété, 4-10 pieds. Réal Desgroseilliers & Denise Mainville, 1438 Route 202, 7km sud de Huntingdon. 450.264.5859. Ouvert 7 jours.

SERVICES OFFERTS

AVEZ-VOUS besoin d'aide? Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leur problème financier. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement sans intérêt. Appelez nous au 450.442.3260 ou 1.800.465.3809 Jean Fortin et associés, Syndic de faillite.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERTS

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167. Cell. 514.983.0438.

SERVICES FINANCIERS

ACCABLÉS PAR LES DETTES? Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement, sans intérêts. Appelez-nous 1.800.465.3809. Jean Fortin & Associés. Syndic de faillite.

AMITIE/RENCONTRE

FEMME demandé pour divisé les dépenses, grand terrain, possibilité de jardinage etc.; roulotte mobile à Franklin. Téléphoner Victor 450.827.1073, message 450.264.3366.

Annonces classées
450.264.5364

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT



MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

APPEL D'OFFRES
 (système électronique SEAO et publié dans un journal local)

Le directrice générale et secrétaire-trésorière intermédiaire recevra, sous pli cacheté, à l'Hôtel de Ville, des soumissions pour:

L'ENLEVEMENT ET LE TRANSPORT DES MATIÈRES RÉSIDUELLES
 DU 1^{er} JANVIER 2009 AU 31 DÉCEMBRE 2012

Toutes les conditions du présent appel d'offres sont contenues dans les documents qui sont disponibles pour consultation et peuvent être obtenus entre 9 h et 12 h et de 13 h à 16 h 30 du lundi au vendredi en s'adressant au bureau suivant:

Nancy Westerman, directrice générale et secrétaire-trésorière intermédiaire
MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN
 Hôtel de Ville
 1670, route 202
 Franklin (Québec) J0S 1E0

Une garantie de soumission au montant de **DIX POUR CENT (10%)** de la valeur totale de la soumission sous forme, soit d'un chèque visé ou d'une lettre de garantie bancaire émis à la Municipalité de Franklin et tiré sur un compte inscrit dans une institution bancaire ou une Caisse populaire, soit d'un cautionnement de soumission émis par une compagnie d'assurances autorisée par l'inspecteur général des institutions financières à faire affaires au Québec, doit accompagner la soumission.

Une lettre d'engagement d'une telle compagnie d'assurances doit accompagner la soumission à l'effet qu'un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations de l'entrepreneur pour gages et cotisations imposés par la loi, chacun représentant **vingt-cinq pour cent (25%) de la valeur annuelle de la soumission (2009), lesquels devront être renouvelés au 1^{er} janvier des années subséquentes (2010, 2011, 2012),** seront accordés au soumissionnaire s'il devient l'adjudicataire.

Seules les personnes, sociétés, compagnies et corporations qui auront obtenu le document d'appel d'offres directement du bureau de la Municipalité de Franklin, sont admises à soumissionner. **L'obtention des documents d'appel d'offres est sujet à un débourse de 100\$.**

Les soumissions, sous enveloppe scellée avec la mention « **APPEL D'OFFRES MATIÈRES RÉSIDUELLES** », devront parvenir physiquement en duplicata au bureau de la directrice générale et secrétaire-trésorière intermédiaire, Nancy Westerman à l'hôtel de Ville de la Municipalité de Franklin avant **11 h 30 le vendredi 19 décembre 2008** et seront ouvertes publiquement à 11 h 31 au même endroit, le même jour.

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec Nancy Westerman, directrice générale et secrétaire-trésorière intermédiaire au 450 827-2538.

La Municipalité de Franklin ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assumera aucune obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Franklin, ce 28 novembre 2008.

Nancy Westerman
 directrice générale et secrétaire-trésorière intermédiaire

Wow *
Quelle bonne idée
 Offrez le cadeau qui se renouvelle à chaque semaine!
 Un abonnement au journal La Source est le cadeau parfait
La SOURCE
 de Haut-Saint-Laurent
450.264.5364 *
 *Lettres cadeaux disponibles

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
 NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
 62 rue Châteauguay, Huntingdon
 Tél.: 450.264.5336
 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
 1287 CH. GORE, HUNTINGDON
 TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
 Arpenteur-Géomètre
 Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
 31, rue York, Huntingdon
 Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

DÉCLARATION D'INTENTION DEMANDE DE DISSOLUTION
 Prenez avis que la compagnie ou la personne morale sans but lucratif LA FERME DOCKENDALE (1988) INC. ayant son siège au 3068, Powerscourt, Hinchinbrooke, Québec, J0S 1A0 a l'intention de demander sa dissolution au registraire des entreprises et, à cet effet, produit la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales et conformément à l'article 28 de la Loi sur les compagnies.
 Dolores Pilon
 Notaire et procureur de la compagnie 3225583-031208-04

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Le CSSS du Haut-Saint-Laurent, constitué par un CLSC (CLSC Huntingdon), un hôpital (Hôpital Barrie Memorial à Ormstown) et deux CHSLD (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon et Centre d'hébergement d'Ormstown), est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population d'environ 26 000 personnes, dont 40% sont anglophones et 60% francophones.

POSTE PERMANENT ET REMPLACEMENT D'UN AN ACTUELLEMENT DISPONIBLES DANS L'ÉQUIPE SANTÉ MENTALE JEUNES
TYPE DE PROFESSIONNELS REQUIS:
PSYCHOLOGUE
PSYCHOÉDUCATEUR(TRICE)
AGENT(E) DE RELATIONS HUMAINES

Pour nos établissements, nous avons également besoin de personnel pour divers remplacements et pour compléter notre liste de disponibilité dans les titres d'emploi suivants:

INFIRMIER(ÈRE) - PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES ERGOTHÉRAPEUTE

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en précisant le titre du poste convoité, avant le **12 décembre 2008** à:
CSSS du Haut-Saint-Laurent - Service des ressources humaines,
 28 Gale, Ormstown (Qc), J0S 1K0
 Télécopieur : 450.829.2051, Courriel : isabelle.philie@rresss16.gouv.qc.ca

Veuillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé.

C'est le temps des fêtes à LA MAISON JAUNE
 Venez découvrir nos suggestions DE CADEAUX, DE DÉCORATIONS DE NOËL ET D'ANTIQUITÉS

HEURES D'OUVERTURES DU TEMPS DES FÊTES :
 À partir du 27 novembre et jusqu'au 21 décembre 2008
 Jeudi 12 h à 20 h
 Vendredi, samedi et dimanche 10 h à 16 h
 Nous serons ouverts
 Lundi, mardi, mercredi, 22-23-24 décembre de 10 h à 16 h
À ne pas manquer, venez célébrer avec nous!
LE DIMANCHE 7 DÉCEMBRE
 À partir de 13 h, Michel Trudeau, organiste de Saint-Bernard-de-Lacolle, jouera de la musique du «Temps des fêtes» sur l'harmonium de LA MAISON JAUNE.
 Une consommation vous sera servir gracieuseté de :
 LA MAISON JAUNE, 485, rue Frontière, Hemmingford, tél.: 450.247.2227
Bienvenue à tous!



D'un foyer à l'autre

Journée de levée de fonds des Dames Auxiliaires du CHCH

La journée de levée de fonds annuelle des Dames Auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon (CHCH) se déroulera le vendredi 5 décembre de 11h à 14h dans l'établissement situé au 198, rue Châteauguay à Huntingdon. Elle consistera en un dîner-spaghetti servi sur place, une vente de pâtisseries et un bazar. Les profits seront versés aux résidents de l'institution. Les personnes désireuses de se procurer une carte de membership pourront le faire cette journée-là.

Foire d'artisanat de Noël à Hemmingford

Le centre récréatif de Hemmingford accueillera une foire d'artisanat de Noël le samedi 6 décembre de 9h30 à 16h30. Vingt-cinq tables remplies de pièces d'artistes de la région seront aménagés sur place. Des tables de pâtisseries seront aussi installées. Ce mini-salon est sous l'égide des Guides féminins de Hemmingford. Pour plus de renseignements: 450.247.2430.

Défilé du Père Noël à Huntingdon

Le Père Noël s'arrêtera à Huntingdon le samedi 6 décembre à l'occasion de son onzième défilé annuel, organisé par le Club Optimiste de Huntingdon en collaboration avec la section locale de la Légion royale canadienne et la Ville de Huntingdon. Le cortège prendra le départ dès 11h du stationnement de la salle paroissiale Saint-Joseph, sur la rue York, pour emprunter les rues Lake, Prince, Baird, Châteauguay, Henderson ainsi que le chemin Fairview. Il fera aussi un détour par la route 138 afin d'aller saluer les résidents et le personnel du centre hospitalier du comté de Huntingdon. Une fois le défilé terminé, le joyeux personnage sera présent à la salle de la Légion royale canadienne où les jeunes et leurs parents sont attendus. De nombreux cadeaux seront distribués aux enfants qui auront aussi droit à d'autres surprises. Les personnes qui désirent participer à la parade ou à la remise des cadeaux de quelque façon que ce soit peuvent entrer en contact avec Joey Robidoux, président du Club Optimiste, au (450) 264-5321.

Yves Daoust demeure préfet de la MRC de Beauharnois-Salaberry

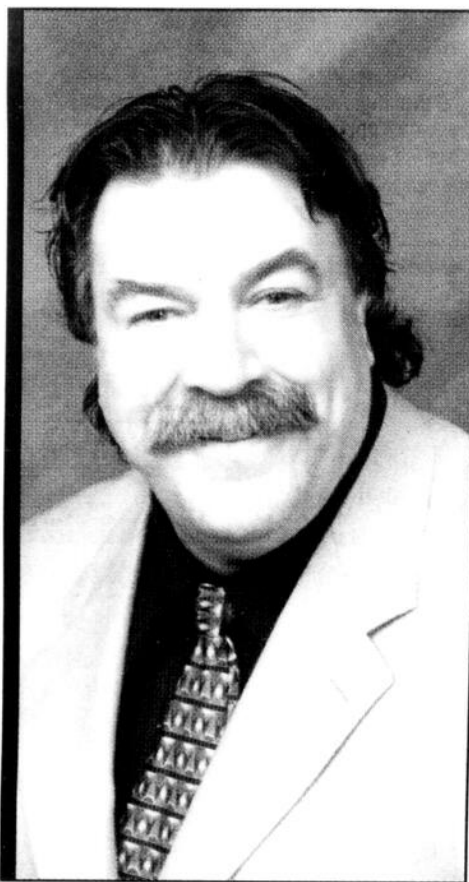
Patrice Laflamme

La MRC de Beauharnois-Salaberry conserve son préfet pour les deux prochaines années. Le maire de Saint-Louis-de-Gonzague, Yves Daoust, a été de nouveau choisi à ce poste mercredi soir, lui qui assume ce rôle depuis quatorze ans. Une fois de plus, M. Daoust n'a pas eu à passer par le scrutin secret de ses pairs pour demeurer à la tête de la MRC. Seul et unique candidat pour cette fonction, il a été réélu sans opposition lors de la séance mensuelle de novembre du conseil des maires.

Appelé à prendre la parole après sa réélection, M. Daoust a pris soin de remercier ses collègues qui lui ont fait confiance en lui permettant de rester à la préfecture. «Voilà un témoignage d'appui et de solidarité de mes pairs qui me réjouit énormément, surtout après toutes ces années consacrées à la préfecture. Avec ce huitième mandat qui m'est confié s'est nouée au fil des ans une étroite complicité avec les gens d'affaires et décideurs de la région pour la défense des enjeux de notre territoire. Cette concertation est plus utile que jamais, alors que s'effectue présentement chez nous le plus grand des chantiers autoroutiers que le Québec a connu depuis des décennies», a déclaré celui qui se trouve à la barre de la MRC depuis novembre 1994.

Le conseil des maires a reconduit le maire de Saint-Urbain-Premier, Réjean

Beaulieu, au poste de préfet suppléant. Son mandat est d'une durée d'un an.



Le maire de Saint-Louis-de-Gonzague, Yves Daoust, a été réélu préfet de la MRC de Beauharnois-Salaberry pour un autre mandat de deux ans.

Supplément de Noël du Gleaner/La Source

Il reste encore quelques jours aux lecteurs du Gleaner/La Source qui veulent transmettre leurs bonnes idées culinaires ou leurs oeuvres écrites pour son traditionnel cahier spécial de Noël.

Les citoyens qui connaissent une recette de cuisine ou encore qui souhaiteraient raconter l'un de leurs Noël les plus mémorables n'ont qu'à sortir leurs plumes et leurs enciers et à faire parvenir par la poste, par courrier électronique ou par télécopieur leurs compositions. Des poèmes, des chansons originales de Noël ou des anecdotes

savoureuses de cette période de réjouissances peuvent aussi être acheminés.

Les auteurs qui enverront leurs récits et leurs trouvailles culinaires courent la chance de gagner un abonnement au journal valide pour une durée d'un an. Le nom du gagnant sera tiré au hasard parmi les participants.

Les textes doivent être soumis avant le vendredi 5 décembre 2008 au 66, rue Châteauguay, Huntingdon (Québec) J0S 1H0, par télécopieur au (450) 264-9521 ou par courriel à plaflamme@gleaner-source.com.

Championnats junior québécois d'haltérophilie à Lachute

Trois médailles pour les jeunes leveurs du club Arthur-Pigeon

Patrice Laflamme

Une fois de plus, les jeunes leveurs du Haut Saint-Laurent ont fait très bonne figure lors des championnats junior québécois d'haltérophilie qui se tenaient samedi à l'école polyvalente Lavigne à Lachute. Trois d'entre eux ont décroché des médailles à cette compétition provinciale qui réunissait 80 d'athlètes provenant de quatorze clubs.

Annie Moniqui et Audrey Lefebvre, toutes deux membres du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon, ont continué de briller de tous leurs feux en décrochant chacune une médaille d'or dans leurs catégories respectives. Sarah Fines-Neuschild a causé une autre belle surprise en prenant la troisième position dans sa classe.

Annie Moniqui a éclipsé toutes ses rivales dans la catégorie des 58 kg. L'athlète de Godmanchester a réussi un arraché de 79 kg et un épaulé-jeté de 100 kg pour un total de 179 kg, ce qui lui a valu de décrocher les grands honneurs.

Cette brillante prestation à Lachute a valu à l'haltérophile de dix-huit ans le titre de meilleure athlète féminine de la compétition.

Pour sa part, Audrey Lefebvre poursuit sa belle ascension dans ce sport en triomphant dans la classe des 69 kg. La

jeune athlète de Godmanchester a enregistré un cumulatif de 151 kg (arraché de 66 kg et épaulé-jeté de 85 kg) pour remporter la victoire.

De son côté, Sarah Fines-Neuschild s'est offerte une place sur le podium chez les 48 kg. La jeune athlète d'Ormstown a pris le troisième rang avec un charge totale de 103 kg, soit 47 kg à l'arraché et 56 kg à l'épaulé-jeté.

Une autre jeune leveuse a réussi une belle performance même si elle n'a pu se tailler une place sur le podium. Cheyenne Riel-Nadeau a fort bien tiré son épingle du jeu à cette compétition. La leveuse de Godmanchester a soulevé 109 kg (un arraché de 47 kg et un épaulé-jeté de 62 kg) pour prendre la sixième place du côté des 58 kg.

Du côté des garçons, Pascal Primeau a pris la sixième position dans la catégorie des 62 kg avec une charge totale de 148 kg, soit 65 kg à l'arraché et 83 kg à l'épaulé-jeté.

Valérie Lefebvre et Annie Moniqui feront partie de l'équipe du Québec en vue des championnats canadiens junior qui auront lieu à Scarborough en Ontario le 17 janvier 2009. D'autres membres du club vont se préparer pour les qualifications québécoises qui auront lieu le 20 décembre à Pointe-aux-Trembles.

La SOURCE

Le journal qui fait vraiment partie de votre communauté

Stéphane BILLETTE

Huntingdon

L'économie d'abord

Oui



Au cours de sa carrière, Stéphane a su allier expérience politique, développement économique et régional, engagement familial et social. Originaire d'Howick dans le domaine des affaires depuis presque 15 ans, Stéphane Billette a également été propriétaire d'une entreprise à St-Urbain-Premier et possède une ferme de grande culture. Il a toujours eu à cœur le développement de la région.

Âgé de 37 ans, Stéphane Billette est marié et père de deux enfants. Parfaitement bilingue, bachelier en administration des affaires avec option finance et détenteur d'un MBA (maîtrise en administration des affaires). Il a été directeur général du CLD Haut-St Laurent, commissaire industriel du CLD Beauharnois-Salaberry et agent de développement économique à la Société de développement économique Beauharnois-Salaberry.

Il fut un membre fondateur du Club Export du Suroît et membre des conseils d'administration du Fonds régional de solidarité, de Montérégie International et de Montérégie Économique. Il a également été membre de la Commission d'orientation et de la planification socio-économique de Beauharnois-Salaberry, du Comité d'action de l'autoroute 30, du conseil d'administration de l'Office du tourisme du Suroît et du Comité de liaison de Noranda Zinc.

Impliqué dans sa communauté, Stéphane Billette a été membre d'organismes communautaires en plus de siéger au sein de certains conseils d'administration dont le CPE Abracadabra. Rassembleur et déterminé, il a un parcours rempli d'expériences diverses qu'il souhaite mettre au service des citoyens et citoyennes de la circonscription d'Huntingdon.

le 8 décembre prochain

VOTEZ STÉPHANE BILLETTE

322747-031208-04

Heritage goes for world record in cup stacking

Heritage Elementary School students participated in the third annual STACK UP! on Thursday, November 13. STACK UP! is an event organized by the World Sport Stacking Association (WSSA) to have as many participants as possible sport stack on the same day throughout the world. This year, nearly 25 different countries were involved and a Guinness World Record was achieved. As of November 16, the count of all worldwide participants reached 163, 072. Heritage Elementary School was one of three Quebec schools that participated in this special day-long event. All Heritage Elementary students participated in the sport stacking event by stacking for a minimum of 30 minutes at different times throughout the day.

Throughout the day the students stacked at different types of stacking stations. Sometimes they stacked as individual, in

pairs or in competition with other students. Multi-age groupings were created so that the grade six students could support the kindergarten students in this event. Many parents came to watch their children throughout the day.

Jasmine, a grade four student, likes cup stacking because she is very quick at the various sequences and likes to race against her own times. Riley, another grade four student, thought that it was cool to Cup Stack for the Guinness World Record.

Cassandra and her brother Calvin practice and compete at home almost every day in order to improve their skills, and Desiree liked the fact that she could see the other classes working together and participating in this cup stacking event.

Janet Morrison, a mother of two Heritage students, was impressed with the coordination of the students and how well

they focused on the activity.

The Speed Stacks program helps students develop bilateral proficiency which allows for equal performance on both sides of the body. By increasing bilateral proficiency, a student develops a greater percentage of the right side of the brain which houses awareness, focus, creativity and rhythm. Stacking helps train the brain for sports and other activities where the use of both hands is important such as playing a musical instrument or using the computer. Sequencing and patterning are also elements of sport stacking which can help with reading and math skills.

Throughout the school year the phys-ed teacher, Mr. Harry, engages students in a variety of Speed Stacking activities in gym class. He also runs extra-curricular activities with the Speed Stacks in order to compete against other schools. Any community mem-



All Heritage Elementary students participated in a sport stacking event by stacking for a minimum of 30 minutes at different times throughout the day in an attempt to break the worldwide participation record for speed stacking. (photo provided)

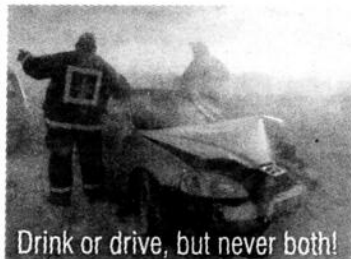
ber who would like to see some cup stacking in action should feel free to contact the school.

Congratulations to all of the participants!



Keep your loved ones smiling...

If you drink, DON'T DRIVE!



Drink or drive, but never both!

Even now, despite the ever increasing number of public awareness campaigns, drunk driving is frequently at the centre of horror stories involving families across Canada. In fact, nearly all Canadians have heard or read at least once over the last year, a story about a drunk driver having hit a child, an innocent bystander, an ordinary person. It is more than ever the time to learn some lessons from these terrible experiences.

You've been invited to a family evening where drinks will be flowing freely or to a Happy Hour with your work

colleagues? These are, without doubt, occasions when you could really have a lot of fun. But don't kid yourself; it's highly likely that you won't be in a fit state to drive by the end of the evening. Add to that the difficult driving conditions we can encounter during the winter and you've got a good recipe for disaster... Happily there exist a whole range of options to avoid driving under these conditions. There is, of course, the designated driver system as well as many organizations, especially during the holiday season, which will pick you up and

drive you home in your own car, as safe as can be.

Don't put your life or other people's lives in danger. If you know you're going to have a few drinks, don't take your car. Don't become a statistic or headline news by committing an illegal act that can destroy so many lives.

Drinking and driving can be a deathly cocktail.

 <p>Assurances Latreille Renaud Inc. Membre du groupe Opticourtage inc.</p> <p>25, Prince, Huntingdon Tel. : 450.264.5566 Toll Free : 1.877.264.5556</p>	 <p>STE-MARTINE Automobile</p> <p>Tel.: 450.427.2315</p> <p>311 Saint-Joseph, Sainte-Martine Mtl.: 514.877.5506 www.stemartineautomobile.gmcana.ca</p>	 <p>AMBULANCE RODRIGUE MONTPETIT & FILS INC.</p> <p>170, Châteauguay Street Huntingdon 450.264.5331</p>	 <p>GM Gérard Maheu Inc.</p> <p>289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE 450.377.1420</p> <p>Moulées Feeds DUNDEE 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON 450.264.5970</p>	<p>SEPTIC TANK CLEANING</p> <p>We empty the tank completely Available 7 days/week</p>  <p>DONALD COFFEY HUNTINGDON TEL.: 450.264.2048</p>
<p>Michel Guindon & Joséé Caza Opticiens</p>  <p>Eye exam</p> <p>ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS 4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1 450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752</p>	 <p>Auto Parts Plus PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC. (John Shannon, owner)</p> <ul style="list-style-type: none"> Valleyfield - Head Office 940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505 Huntingdon 2-B, Henderson • 450.264.6103 Ormstown 12, Church • 450.829.3131 	<p><i>Asphalte</i> VERNER inc.</p> <p>ASPHALT GENERAL CONTRACTOR Since 1965</p> <p>Free estimate 199 rue 132 St-Stanislas-de-Kostka, Tel: 450.373.5072 fax: 450.377.5072</p>	<p><i>Miss Huntingdon</i> RESTAURANT</p> <p>Full course meals beer & wine Open 7 days</p> <p>116, Châteauguay Street Huntingdon, Qc</p> <p>Free delivery in town Tel.: 450.264.3871</p>	<p>Garage Gérald Lapierre inc. Jean-Guy and Gérald Lapierre, prop.</p>  <ul style="list-style-type: none"> 24 hour towing General mechanics Used cars sale Lawn mower repairs <p>3856, rte 132 Cazaville Tel. day: 450.264.5579</p>
 <p>264-5231</p> <p>Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916</p> <p>Monsieur/Mr. O 149 Châteauguay, Huntingdon</p> <p>Café Internet</p> <p>Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p><i>Fleuriste</i> Messenger du Ciel <i>Haheuiiah</i></p> <p>Florist - Garden Center Gift Shop New administration</p> <p>Antoine Dulude & Dalida Dagenais, prop. 1420, Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3209 / 2354 1.877.829.3209</p>	 <p>Himbeault Gibier inc.</p> <p>450.377.1128</p> <p>134 Principale St-Stanislas de Kostka (Near rail road tracks)</p> <p>Raymond Himbeault owner</p>	<p>Tel.: 450.264.9368</p> <p>Reserve now for your Christmas Party</p> <p>Wednesday : Spaghetti Supper</p> <p>33, Châteauguay, Huntingdon Roger Léger & Diane Charbonneau</p>	<p>TAXI PIERRE GENIER</p> <p>450.264.8018 HUNTINGDON QUÉBEC</p> <p>7 DAYS A WEEK SERVICE SHORT OR LONG DISTANCE</p>
<p>The GLEANER founded in 1863 141st year</p> <p>450.264.5364</p> 				

BOUTIQUE WESTERN

- Boots
- Shirts
- Jeans
- Hats
- Buckles
- etc.



NEW ARRIVALS

LEATHER ACCESSORIES

MONTANA SILVERSMITHS

CELLULAR \$ **25** CASE

Choice of jewellery and buckles



AGENT OF :



BOOTS
BOULET

LAY-A-WAY PLAN

SADDLES

NEW OR USED FOR ALL BUDGETS
• HORSES AND RIDERS ACCESSORIES

COUNTRY DANCERS WELCOME

It's worth your time to come and see it!

GUINDON BOUTIQUE WESTERN
www.guindonboutique.com

49, rue Du Marché, Valleyfield, 450.373.5941

HAPPY HOLIDAYS

10%
OFF PURCHASES

OF ALL IN STORE
MERCHANDISE

December 1st to 30th

Gift certificates available



Monsieur/Mr. O
149, Châteauguay
Huntingdon

TEL: **264.5231**

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax : 450.264.2916

Café Internet

Computer sales - repair
Installation - Upgrades

UNIPRIX

Dion, Durand & Douang

Come and see
our vast
selection
of gift items!

Gift-card
available

Free
gift-wrapping
service

72, Châteauguay st. • Huntingdon
450.264.5347

Lots of gifts ideas
in store
for all budgets



GIFT
CERTIFICATES
AVAILABLE

EXPERIENCE WINNING PERFORMANCE

POLARIS

LEBOEUF VALLEYFIELD Sports

*Details in store.

504, chemin Larocque
Valleyfield
450.373.0055

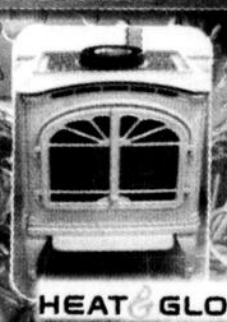
For the best
results

The **GLEANER**

Advertise in

450.264.5364

STOVES



HEAT GLO

PELLETS



QUADRA-FIRE

FIREPLACES



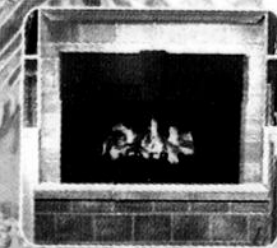
VERMONT

PROPANE du Suroit

www.propanedusuroit.com

2,500 sq.ft.
SHOWROOM

TURN KEY
PROJECT



CHRISTMAS RED TAG SPECIALS
on selected items

RANGES



DRYER



3 LOCATIONS TO BETTER SERVE YOU

1325, boul. St-Jean Baptiste O.
Sainte-Martine

450.427.1706 • 1.888.427.1706

904, route 202, Bedford
450.248.0555 • 1.877.642.0555

6230, rang St-André, St-Hyacinthe
450.796.3111 • 1.888.894.1111



3227470-031208-04

Aspirateurs Valleyfield

For a gift that lasts...

Miele

Anything else is a compromise

Made in Germany



For only **\$499⁹⁵** + taxes

Model S4210 HERA

111, Grande-Île, Valleyfield
450.377.0577

3227467-031208-04

Come and see
CRYSTAL CORNERS'
wide selection of
Christmas gift ideas

- Crystals, semi-precious
stones, books, music,
jewellery.

We also buy gold.

CRYSTAL CORNERS

&

BAYWIN SPORTS

Wish you
Merry Christmas and
Happy New Year!

37, Lambton, Ormstown
450.829.2241

3227467-031208-04

Franklin Centre Cycles

1758, Route 202, Franklin
www.franklincycle.com

650\$

Taxes included
70 cc



RedMax

HONDA
ENGINES

Sales - Service - Parts & accessories on small engines,
motorcycles, ATVs and snowmobiles

Tel. 450.827.2921 Fax 450.827.1086

3227471-031208-04

Michel Guindon & Josée Caza
Opticiens

Get a rebate with the
purchase of
complete glasses

Josée Caza O.O.D.
Optician

**\$100
OFF** Progressive lenses HD
Physio d'Essilor
Crizal avancé d'Essilor
scratch resistant,
reflection free

**\$75
OFF** Classic progressive
focal, scratch
resistant,
reflection free

**\$50
OFF** Bifocal, ST or simple
vision, scratch
resistant, reflexion
free

70, Châteauguay, Huntingdon, 450.264.9532
4, Bridge Local A6, Ormstown, 450.829.3001
525, rue Ellice, Beauharnois, 450.225.6752

3227467-031208-04

Elegant Gifts

Celebrate this holiday season
with a bottle of ice cider or still apple
cider from right here in the Valley!

Offer a personalized gift basket to your clients,
employees or family and friends.

Wicker baskets, decorative boxes and cases delivered
directly to your business or home suitable for any
occasion or budget.

To order or reserve your holiday
basket, give us a call!



Rockburn Cider Mill
450.264.3711
2365, route 202
Hinchinbrooke (Rockburn)
www.rockburn.ca

3227467-031208-04

Young and old at heart



LES EQUIPEMENTS

AZURE ET RENDREAU INC.

HUNTINGDON
450.264.5198

STE-MARTINE
450.427.3512 - 514.885.2271

ST-CLET
450.456.3331 - 514.781.1814

OHV Capital America S.A.R.L., 2005. Case and Case III are registered trademarks of OHV America S.A.R.L.
OHV Capital is a trademark of OHV America S.A.R.L.

CASE II

3224234-051207-04



Christmas Magic



Save **2 taxes** ^{or} **36** month equal payments without interest + **10%** in accessories total of your purchases before taxes



Fabric reclining sofa \$949 or \$26⁹⁹ month
 Reclining armchair \$499 or \$13⁹⁹ month
 Solid pine armoire, natural \$799 or \$22⁹⁹ month
 End table \$249

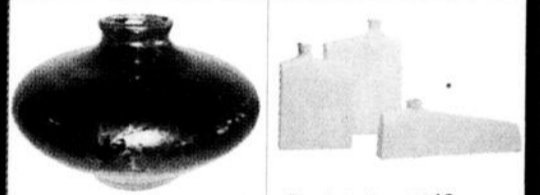
Gift ideas

ACCESSORIES FOR EVERY STYLE



Phone table \$199

Round table \$239



Bowl \$34

Bowl starting at \$19



Glass candle holders starting at \$29

Wall plate 26"x26" \$44



32 in. High

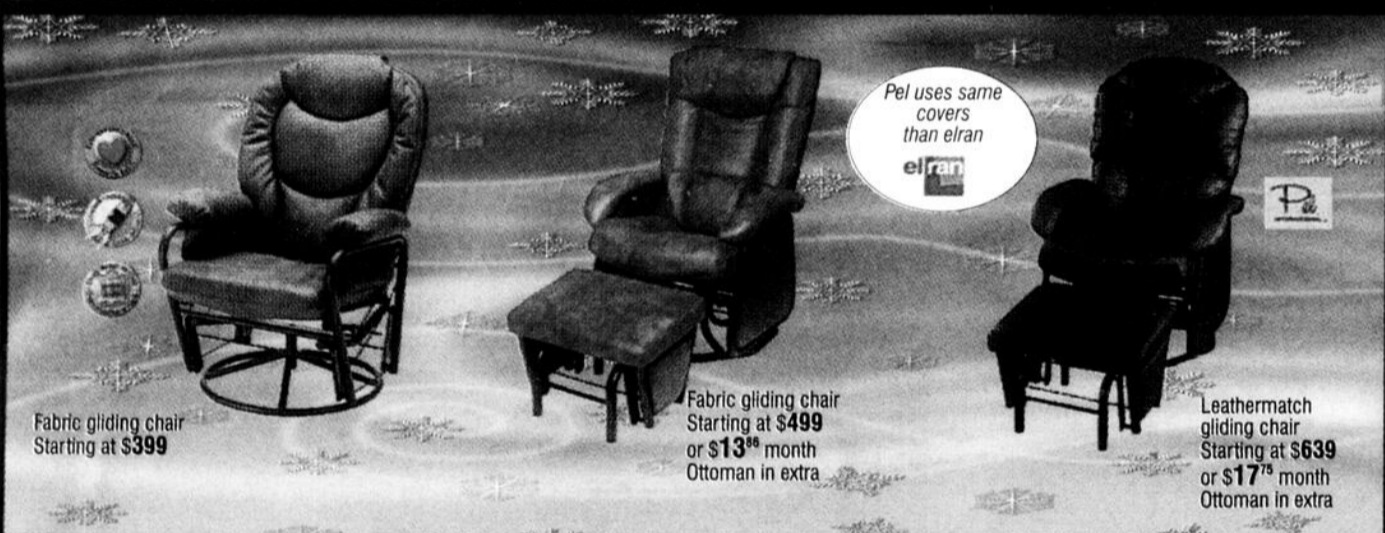
28 in. High

32 in. High

Lamps starting at \$59



Set of 3 metal tables \$129



Fabric gliding chair Starting at \$399

Fabric gliding chair Starting at \$499 or \$13⁹⁹ month Ottoman in extra

Leathermatch gliding chair Starting at \$639 or \$17⁹⁹ month Ottoman in extra

Pei uses same covers than elran

NEW AND EXCLUSIVE!

Real flames with "crakling wood" sound!



Fireplace Starting at \$699 or \$19⁹⁹ month



- No smoke, no fumes
- No chimney, no ventilation
- No smell, no creosote
- Safe

Like a real fireplace without traditional bugs. Easy to install, burns with Gel Fuel, without electricity.

A great gift idea



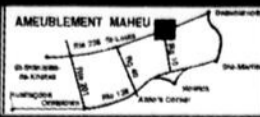
Give a gift certificate for Christmas!

OPEN ON SUNDAY
 11 a.m. to 4 p.m.

Ameublement Maheu inc.

Furniture
 Accessories
 Home appliances
Accent
 450.429.4303

478, chemin St-Louis, St-Etienne-de-Beauharnois



For equal quality we guarantee THE LOWEST PRICES



No hassle credit

15,000 sqft showroom